



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิเคราะห์สภาพการใช้หนังสือเรียนภาษาจีน HANYU  
ในการเรียนการสอนของโรงเรียนจีนในประเทศไทย :

กรณีศึกษา โรงเรียนจีนทางภาคตะวันตกของไทย

AN ANALYSIS OF THE STATUS OF HANYU TEXTBOOK IN  
TEACHING CHINESE IN THAI SCHOOLS : A CASE OF  
WESTERN CHINESE SCHOOL IN THAILAND

《汉语》教材在泰国华校教学中的使用现状分析  
——以泰国西部华校为例

MENG XUE

(孟雪)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2560

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิเคราะห์สภาพการใช้หนังสือเรียนภาษาจีน HANYU ในการเรียนการสอนของโรงเรียนจีน  
ในประเทศไทย : กรณีศึกษา โรงเรียนจีนทางภาคตะวันตกของไทย

AN ANALYSIS OF THE STATUS OF HANYU TEXTBOOK IN TEACHING CHINESE  
IN THAI SCHOOLS : A CASE OF WESTERN CHINESE SCHOOL IN THAILAND

《汉语》教材在泰国华校教学中的使用现状分析  
——以泰国西部华校为例

MENG XUE (孟雪)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 1 พฤษภาคม พ.ศ. 2560



อาจารย์ ดร.หทัย แซ่เจี๋ย  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ




Assoc. Prof. Xiong Zhu  
อาจารย์ที่ปรึกษา



Assoc. Prof. Xiong Zhu  
กรรมการ



Prof. Dr. Tang Qiyuan  
กรรมการ



อาจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ  
กรรมการ



อาจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิธานุชิต  
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทร์โรนันทน์  
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การวิเคราะห์สภาพการใช้หนังสือเรียนภาษาจีน HANYU ในการเรียนการสอนของโรงเรียนจีน  
ในประเทศไทย : กรณีศึกษาโรงเรียนจีนทางภาคตะวันตกของไทย

MENG XUE 586034

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: XIONG ZHU, M.A.

บทคัดย่อ

ในปัจจุบันภาษาจีนได้รับความนิยมจากทั่วโลกอย่างต่อเนื่องและประเทศไทยก็ได้ให้ความสำคัญกับภาษาจีนเช่นกัน เนื่องจากปัจจัยต่าง ๆ ของทั้งสองประเทศ อาทิเช่น ประวัติศาสตร์ การเมือง สังคมและภูมิศาสตร์ การเรียนการสอนของโรงเรียนสอนภาษาจีนภาคตะวันตกใช้ภาษาจีนเป็นภาษาที่สองในการเรียนการสอน โดยส่วนใหญ่แล้วเลือกใช้หนังสือเรียนภาษาจีน หลักสูตร ประถมศึกษา ฉบับปรับปรุงของสถาบันภาษาจีนปักกิ่ง จัดพิมพ์โดยมหาวิทยาลัยจี้หนาน อย่างไรก็ตามการเลือกใช้หนังสือประกอบการเรียนการสอนนี้ ปัญหาจากการใช้ของผู้สอน หนังสือประกอบการเรียนการสอนสำหรับนักเรียนเชื้อสายจีนและนักเรียนไทยที่ไม่มีเชื้อสายจีนในประเทศไทย พบเจอปัญหาที่ยังไม่ได้รับความเอาใจใส่ของวงการการศึกษา งานวิจัยชิ้นนี้จึงใช้แบบเรียนชุด Hanyu ในการศึกษาโดยใช้แบบสอบถามกับนักเรียนในโรงเรียนจีนทางฝั่งตะวันตกของประเทศไทย ในงานวิจัยชิ้นนี้ได้ใช้ข้อมูลจากการใช้แบบเรียนภาษาจีนของโรงเรียนในภาคตะวันตกของประเทศไทย ประกอบกับลักษณะทั่วไปของพื้นที่ดังกล่าว วิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากทัศนคติของผู้บริหาร ครูผู้สอนและนักเรียนที่มีต่อแบบเรียนดังกล่าวและปัญหาที่พบในการใช้แบบเรียนดังกล่าว เพื่อศึกษาความเหมาะสมของการเลือกใช้แบบเรียนภาษาจีนของโรงเรียนจีนในภาคตะวันตกของประเทศไทย เพื่อนำเสนอแนวทางการเลือกใช้แบบเรียนภาษาจีนและการนำแบบเรียนภาษาจีนไปใช้ให้เกิดประโยชน์อย่างสูงสุด

**คำสำคัญ:** แบบเรียนภาษาจีนชุด Hanyu เข้ากับสภาพของท้องถิ่น โรงเรียนสอนภาษาจีนในภาคตะวันตกของประเทศไทย

AN ANALYSIS OF THE STATUS OF HANYU TEXTBOOK IN TEACHING CHINESE  
IN THAI SCHOOLS : A CASE OF WESTERNCHINESE SCHOOL IN THAILAND

MENG XUE 586034

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIONG ZHU, M.A.

ABSTRACT

With the constant warming-up of global "Chinese Heat", more and more attention has been paid to Chinese in Thailand. However, due to the historical, political, social and geographical factors of the two countries, the Chinese language teaching in the Chinese schools in western Thailand presents a teaching pattern which is biased towards the second language. Most Chinese schools adopt the revised edition of the series textbooks 《Chinese》 as the main material, which is published by Jinan University press and edited by the Beijing Institute of Chinese language. However, it have not yet received much attention from the academic community for the problems such as the selection of teaching materials, the problems of teachers in the use of textbooks, and the problems of textbooks in the use of Chinese and non-Chinese students. Therefore, the author took the textbook 《Chinese》 as the main object of study and gives questionnaires to the Chinese schools in western Thailand, which are representative of the second language teaching. Based on the investigation of the use of Chinese textbooks in Chinese schools in western Thailand, combining local situation, the paper analyzed the problems in the evaluation and use of the Chinese textbook of leadership, teachers and students in Chinese teaching to explore its applicability in Chinese schools in western Thailand. The author also put forward some suggestions on the selection and use of Chinese textbooks for Chinese schools in western Thailand, so as to help improve the teaching effectiveness of Chinese language teaching in Chinese schools in western Thailand.

**Keywords:** Textbook 《Chinese》 , Localization , Chinese schools in western Thailand



# 《汉语》教材在泰国华校教学中的使用现状分析

## ——以泰国西部华校为例

孟雪 586034

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：熊柱 硕士 副教授

### 摘 要

随着全球汉语热的不断升温，汉语在泰国越来越受到重视。但因中泰两国的历史、政治、社会、地理等种种因素，泰国西部华校汉语教学呈现出偏向第二语言的教学模式。大部分华文学校采用北京华文学院主编的暨南大学出版社出版的《汉语》系列教材（修订版）为主干教材。然而选用教材的标准，教师在使用教材中的问题，教材对泰国学生在使用过程中所面临的问题等，还没有受到学界的关注。因此，笔者以《汉语》教材作为主要研究对象，向在第二语言教学方面具有代表性的泰国西部华文学校发放调查问卷，在调查了解泰国西部华文学校汉语教材使用情况的基础上，结合当地具体情况，分析中文教学管理层、教师、学生对《汉语》教材的评价及使用过程中存在教材本土化不足的问题，从而探讨该教材在泰国西部华校使用的适用性，并对泰国西部华校汉语教材的选用和使用提出有针对性的建议，以期对提高泰国西部华校汉语教学效果有所助益。

**关键词：**《汉语》教材；本土化；泰国西部华校

# 目 录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘 要	III
目 录	IV
<b>绪 论</b>	1
一 选题的缘由与选题意义	1
二 文献综述	3
三 研究的内容和研究方法	7
<b>第一章 《汉语》教材介绍</b>	8
第一节 《汉语》教材的编写、出版及在泰国的使用情况	8
第二节 《汉语》教材编制体例	8
第三节 《汉语》教材的内容特点	10
<b>第二章 针对泰国西部华校教师的《汉语》教材使用情况调查</b>	13
第一节 调查背景情况介绍及调查基本情况	13
第二节 教师使用《汉语》教材的情况调查	14
<b>第三章 针对《汉语》教材使用对象的调查</b>	28
第一节 调查背景情况介绍及调查基本情况	28
第二节 西部华校学生汉语学习的情况调查	29
<b>第四章 对《汉语》教材调查结果分析</b>	37
第一节 针对教师的调查结果分析	37
第二节 针对学生的调查结果分析	40
第三节 针对学校管理者的访谈分析	42
<b>第五章 《汉语》教材使用及修订建议</b>	44
第一节 对泰国西部华校教师使用《汉语》教材的建议	44
第二节 《汉语》教材的修订建议	45
<b>结 语</b>	49
参考文献	51
致 谢	53
ประวัติผู้เขียน	54

# 绪论

## 一 选题的缘由与选题意义

### 1. 泰国西部汉语教学情况

以泰国的首都曼谷为中心，曼谷以西常常称为泰国的西部地区，该地区靠近缅甸，下面有六个府所组成，地域面积也比较大。而对于汉语教学这项教育在泰国也有比较长的发展历史，1990年以后，在泰国出现了汉语热，许多高等院校，甚至一些以培养学生的技能（动手能力）为主的学校也开设了汉语语言教学这门课程，尽管泰国人民在那个时候学习汉语的积极性很高，但是汉语教学比较全面、完善的大多集中在以教授汉语为主的学校。根据一些资料记载，在泰国目前大约有126所汉语教学为重点的华文学校。而这些学校并不是集中分布在某一地区，而是在泰国的各个地区都有开办，希望通过这种多开办华文学校的方式，更好的传播汉语和中国文化。同时，这些学校也会定期举办交流会，把各自所遇到的问题都提出来，以便更好地解决，同时也有助于更好的办好华文学校。

尽管华校在泰国各个地区都有开办，但是发展情况却不一样。虽然在泰国的西部有华文学校，但是该地区的汉语教学相对于其它地区起步较晚，各项设施也不够完善。为了更好的解决这些问题，2011年成立了泰国西部华文民校联谊会，把西部地区的华文学校联合起来，结合各校的办学经验，合理利用各校的资源，通过借助集体的力量，共同提高该地区汉语语言的教学质量，陆续培养出具有汉语运用能力的学生到中国留学深造。根据统计，目前泰国西部华文民校联谊会共有十六所成员学校，其中包括公立政府学校、私立民校和公立华文学校。而且每个学校的学生年龄段也比较广泛，3-18岁的学生均有，当然这些学生中也有很多祖上是中国人，但这些大多数学生的家庭在泰国已经生活了很几十年，所说的话，生活习惯都与土生土长的泰国人没有区别，由于缺乏说汉语的大环境，因此对他们来说学习汉语就是学习一门外语。而在当地学校教授汉语课程的教师也是来自不同的国家，既有本地的泰国教师，也有中国籍教师，当然也有一些汉语教师志愿者。由于汉语教学比当地的母语教学要难，因此教师也比较难招，这些因素也给当地的汉语教学带来了影响。为了方便教师的教学交流和学生的学习，西部华联经过商讨，都同意让自己的学校使用该机构统一申请的汉语教材，以便于各个学校之间更好的开展交流合作。

### 2. 选题缘由

中国近些年在不断的打开国门，不仅希望商品能够卖出去，同时也希望我们的文化能够走出去。中国的历史有很长的时间，我们的文化当然也很有价值，而

汉语作为中华文化的重要组成部分，对于传播中国文化有很大的作用。而且中国作为非常大的一个市场，许多企业都选择在中国投资建厂，而这些商人、企业家等各种类别的人员都难免要和中国人打交道，那么汉语的重要性就显现出来了。以泰国为例，当前，汉语学习在泰国非常受欢迎，而且中泰两国的关系较好，有许多生意上的往来，再加上泰国的华裔较多，泰国的政府也比较支持汉语的学习，因此汉语在泰国发展情况也还可以。通过一些调查研究，发现在泰国西部地区有一个现象比较有趣，该地区的华文学校使用的教材都是统一的（即《汉语》系列教材-修订版，以下简称为《汉语》），而且对于汉语教学也采取的是第二语言教学模式。尽管教材是统一选定的，这在一定程度上可以方便该地区各个学校之间的交流，但是所选定的教材是否适合当地的语言教学，我们现在还并不知道，而且现在好像还没有什么人在研究这个问题。因此，既然发现了问题，就应该尽量去解决它。而解决这个问题就需要，泰国西部华文学校的老师、学生多多反馈情况，同时也提出自己的看法，以便于更好的发展泰国西部地区的汉语语言教学。

泰国的西部地区与其他地区的情况不一样，在泰国西部地区学习汉语的大部分人都是土生土长的泰国人，尽管有部分华裔，但这些华裔的家庭在几十年前就定居在了泰国。因此，汉语对他们来说是比较陌生的。作为一种非母语的语学习，泰国政府并没有专门订购统一的汉语教材。但是，这并不是是一件难事，中国政府为了使汉语能被更多的人了解，中国的相关部门对于国外的汉语教学有提供专门的汉语教材，方便大家更好的学习汉语。但是汉语毕竟不是本土的语言，在学习过程中受到很多方面的影响，这些干扰因素在一定程度上都会影响汉语语言的学习。为了尽可能的解决这些问题，中国国务院侨办和海外交流协会拿出一部分资金，专门培训具有对外汉语教学技能的教师，以便于他们能够更好地进行汉语语言教学。

### 3. 选题意义

大家都知道，我们在学习新东西的时候习惯去翻教材，查资料，教材是学习一门课程的基础。任何国家都不会放弃自己国家母语的地位，泰国同样也是如此，因此在泰国学生们学习汉语的时候大多是在课堂上，课后很少有同学复习所学的汉语知识，更不用说练习汉语口语了，因此，学生学习汉语的好坏很大程度上与课堂上所学到的东西有关。而教师所讲的东西大多来源于教材，而泰国西部地区的大多数华文学校都在使用《汉语》教材。因此研究本文具有如下意义：

第一，泰国西部地区的华文学校尽管使用了统一申请的《汉语》教材，这在一定程度上方便了各个学校之间的沟通交流，但是统一申请的这批教材是否适合当地的学生学习，是否适合当地教师的教学，现在并没有任何机构或者个人进行有关研究。因此，对《汉语》教材进行调查及分析其在泰国西部华校汉语教学中

的积极作用及存在的问题,对于泰国西部地区汉语教材的研究有重要的意义。

第一,《汉语》教材,虽然是泰国华校汉语教学中使用最广泛的汉语教材,但并未有学者对其在泰国西部地区的使用情况进行过专门的研究,鉴于此,笔者认为,对《汉语》教材进行调查及分析其在泰国西部华校汉语教学中的积极作用及存在的问题,对于泰国西部地区汉语教材的研究有重要的意义。

第二,由于中国在世界上的影响正在变大,泰国政府也渐渐的重视了汉语的学习,为了使广大汉语学习者有教材可以使用,泰国政府已经出版一些本土的汉语教材,但这些教材好像并不受到教师和学生的欢迎,因此,现在泰国的汉语学习教材大多还是中国出版的汉语教材。任何一本教材的编写,都需要经过深入的研究。而作为传播文化的汉语语言学习教材,它的编写更需要深入的研究。对于中国所编写的汉语语言学习教材在泰国的推广,是否适合当地汉语语言的学习,这需要进一步了解教材的使用情况。

## 二 文献综述

任何一门课程的学习都离不开教材,教材在我们的学习过程中具有十分重要的意义。任何一本教材的编写都不是随随便便进行的,里边包含了教材编写者的很多心血。一本教材不仅对教师很重要,对学生也是很重要的,这是学习的一个基本参考。教材的重要性有很多,对于教材的研究当然也有很多。

### 1. 对中国“对外汉语教材”的研究

齐沛(2003)《对外汉语教材再评述》近年来,社会上许多人群都提出了要对现在的教学模式、课程进行改变,因此相应的配套教材也需要进行重新编写以便更好的适应教学。本文通过一定的方法对过去出版的一些供外国人学习汉语用的教材进行了研究。下面我们可以了解一下从我们国家所编写整个对外汉语语言教材。

王尧美(2007)《对外汉语教材的创新》进入新世纪,汉语变得越来越受欢迎了,由于中国的人口众多,消费市场很大,许多商人企业想来中国做生意,由此产生了很大的反响,汉语的学习一下子变得火爆了起来,世界上很多国家都有汉语课堂,学习人数也很多,于此同时,教材的需求量也较大。

作为一本教材,最重要的就是编写要准确,里边所包含的知识点要全面,但是书中的东西又不能是那种深奥难懂的,这就需要编写的人员下一番功夫更好的处理这个问题。作为一本供外国人学习汉语所用的教材,这就更需要编写人员合理的编写,把握好难易程度,编写的内容要能更好的体现出汉语的特点,体现出汉语的魅力,使教材能够更适合、更吸引别的国家的人员学习汉语,同时也能更好的传播汉语文化。

吴应辉(2013)《关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨》。笔者在这篇文章中重点说明了对外汉语教材的两大基本特征,同时,对于这两个基本特征也进行了深入地分析。任何语言的学习都不是一件容易的事,因此教材的编写就要十分慎重,当然,任何一本教材也都不会十全十美,我们尽量做到让每个使用者都满意。因此我们接下来的工作重点就是要尽量避免这些不足,编写出一本比较适合外国人学习的汉语教材。

李泉(2015)《汉语教材的“国别化”问题探讨》中曾经提到过,教材是没有本土与国外之分,学术没有国界,所以说教材的编写应当包含许多元素,而不是本土的教材只关注本土的教学,国外的教材只关注国外的教学,我们所编写的教材应该是一个能够让大多数人都适应,符合大多数人的思考,与大多数人的学习能力相吻合。作为我们为了让更多的人了解汉语学习汉语而编写的适应外国学习汉语的一本教材,应该在教材中充分体现出汉语的魅力。同时,也不能一味的只有中国元素,作为一本对外教材,在书中适当的加入国外的元素,会更对外国人的“口味”。因此,教材的编写并不是一件容易的事,它需要我们从多方面去考虑。

李泉(2012)《对外汉语教材通论》曾经说到,我们在编写教材的时候,不能够以为的只说学术性的问题,在里边全部都是什么深刻的道理,做人的修养,等等其它比较无味的东西。如果书中这些大道理讲的过多,往往会使读者失去兴趣,因为这些大道理一旦听的次数多了或者看的次数多了,难免会在心中产生厌烦的情绪。因此,我们在编写教材的时候应考虑到读者的兴趣,在教材中适当加入一些有趣的话题,让教材学习起来不是那么的无聊。教材的目的就是为了配合教学,能够让学生更好地学习,在教材中加入一些有趣的话题不仅可以引起读者的兴趣,在一定程度上也有助于汉语语言的学习。

## 2. 对“泰国汉语教材”的研究

在第一次编写供泰国学生使用的汉语教材时,一些学者就提出在教材中适当加入一些泰国元素。他们认为在教材中加入一些本土气息,会使广大使用者有一种熟悉的感觉,这将更有利于汉语学习。

王宇轩(2009)《体验汉语(泰国中小学系列教材)调查评估研究》此书主要从汉语教学、学习的多个方面进行了调查研究,指出了汉语教学和学习中所出现的一些问题。

庄秀玉(2009)《泰国中学的(实用汉语教程)教材研究》,笔者在此文中主要从汉语学习的几个方面(生词、课文、注释、练习)重点进行了介绍,并提出了自己的一些看法。

孙静雅(2009)《泰国乌汶府两套高中汉语教材比较研究》笔者在此文中重

点研究了我国所编写的教材和泰国本土所编写的教材的不同之处,分别对这两种教材的优点和缺点进行了分析介绍,并针对这两种教材中所存在的问题提出了自己的看法和建议。

林玉莲(2011)《泰国中学〈创智汉语〉教材评估》此书主要针对现行的汉语语言教材中所包含的各种要素进行了大致的一个调查,主要包括教材中的汉语词汇,一些常用到的语法,如何合适的运用一些词语来表达自己的意思,以及如何用汉语简要的写出一篇文章。同时,也对现在泰国的汉语教学方式,学生的学习成果进行了一个大概的调查,进而也反映出了中华文化对当地的影响。根据这些调查结果,笔者提出一些意见和看法,并对这本书也做出了一个客观的评价。

谭国安(2011)《近十年来泰国汉语教材的研发与采用概况》此书详细的介绍了在泰国目前有关汉语语言学习教材的使用情况和学生、教师对现在所用教材感觉如何。

吴峰(2012)《泰国汉语教材研究》这本书重点研究了一批汉语语言学习的教材,运用各种研究方法对泰国各个地区的汉语语言学校进行了仔细的分析。目前在泰国所使用的汉语语言教材有三个类别,一种是纯正的泰国本土所编写的汉语学习教材,一种是中国和泰国合作所编写的汉语语言学习教材,另一种是由中国独立编写的汉语学习教材,这三种教材各有特点。泰国自己所编写的教材,本土味道很重,里边内容很贴合泰国人的习惯,但也有不足之处,书中并没有突出汉语的特点,缺乏一些汉语的基本内容,对于接下来的汉语学习有一定的影响;而中国自己独立编写的教材,里边有关汉语方面的介绍很详细,各种语法、常用的词汇、句子都有很多例子,但是我们自己编写的教材缺乏泰国本土的味道,不太容易让泰国人很容易的接受,毕竟两个国家的人民思维习惯还是有区别的;而对于中泰合编的教材则相比以上两者有很大的改进,既包含了泰国本土的味道,又注重汉语的介绍,既适合泰国人学习,也能达到我们的要求,可以说是比较适用的一本教材。

### 3. 对《汉语》教材的研究

黄子怡(2013)《〈汉语〉系列教材研究》本书主要对在泰国西部地区一些以汉语语言学习为主的学校进行了一些调查研究,分析了他们现在所使用的教材中的优点和缺点,并针对上边的情况提出了自己对于对外汉语教材编写的一些看法,同时也提出了自己的一些合理建议。最后对上述所有问题进行了一个总的概括,希望自己的建议对接下来的对外汉语教材编写有帮助。

刘洁(2013)《〈汉语〉与〈小学华文〉主课本对比研究——兼谈对编写缅甸本土化小学汉语教材的建议》这篇文章同样也介绍了现在在国外有关汉语语言学习教材的一些情况,只是这次的关注对象不再是泰国,而是缅甸。同时针对现在在缅



甸所使用的各种汉语教材中所出现的问题进行了分析，提出了自己的一些意见。

张帆（2013）《〈汉语〉教材在缅甸腊戍地区的适用性研究》作者根据自己的亲身体验，深切的感受到了该地区与其他地方汉语学习的不同。在该地区，汉语教材并不仅仅是大陆所编写的，同时也有台湾所编写的汉语学习教材。作者针对这两种教材都进行了深入的调查研究，同时也了解了该地区人民对于汉语的感觉，通过这些详细的调查，作者希望能够找到一个合适的方法，能够使汉语在当地更好的传播。

胡彬彬（2013）《缅南地区〈汉语〉教材使用情况调查分析》作者在此书中指出，在缅甸，关于汉语的学习是不同的。对于缅北地区，大家对于汉语的学习特别重视，几乎能与母语相媲美，而在缅南汉语的学习情况并没有像缅北那样，在缅南的汉语学习与在其他的国家汉语学习基本上类似。而且这两个地区所使用的汉语学习教材也不一样。作者对上边的问题进行了仔细的研究，并对一些老师学生进行了面谈，希望能收到一些好的想法，以便于更好的促进汉语在缅甸的学习和使用。

陈玉（2014）《泰国华文小学〈汉语〉教材话题设置研究》本书主要研究了泰国本土学生的学习习惯，学习兴趣以及对他们现在所学的汉语的一种感受，了解现在所使用的教材和教学方法是否适合泰国的学生，从而可以更好地进行改进，更好的促进汉语在当地的发展。

#### 4. 对泰国西部华校汉语教材的研究

根据笔者在知网的检索结果，未发现对泰国西部华校教材使用情况的研究成果，这也正是笔者作者以选题的原因之一。

#### 5. 小结

根据以上分析结果，得出以下结论

结论一，在中国有关教育专家及相关学者都认识到教材在教学活动中的重要性，好的教材对促进教育发展有着巨大的作用。

结论二，中国有关教育专家及相关学者认为对于教材质量优劣的评估方面需要有一个统一的客观的评价标准，以此来推选出优质实用的教材。同时，有关教育专家及相关学者认为通过教材的客观评估标准能够更好的发现现阶段对外汉语教材的不足之处，而且这个标准可以成为对外汉语教育的教学大纲中心，成为相关教师组织教学活动及学生进行学习的主要内容。

结论三，通过对泰国汉语教学情况的调查研究可以发现，汉语已作为泰国的第二语言教学，但从对泰国西部地区的汉语教学现状的调查中可以看到，对这些地区尚未有实质性的区域性研究，这需要后人进行相关工作。

结论四，从调查研究结果中可以得出，现阶段的对外汉语教材大都内容层次

较浅，并且缺乏针对不同地区的不同实际差异实行针对性的教材，同时，缺乏对于泰国西部地区的汉语教学工作的实际情况研究资料。

### 三 研究的内容和研究方法

本文通过泰国西部地区对《汉语》教材实际使用情况开展调查研究工作，以此发现在泰国西部地区汉语教材使用过程中所出现的问题，并试图针对以下问题找到解决方案：

第一，发现《汉语》在泰国西部地区汉语教学华文学校中的实际使用情况。

第二，发现《汉语》在泰国西部地区汉语教学华文学校中的实际使用中遇到的问题。

第三，找出《汉语》在泰国西部地区使用的原因。

第四，通过对泰国西部《汉语》实际使用现状进行分析并对《汉语》本土化编写工作提出可行的建议。

根据实际调查结果分析得知，针对泰国特别是泰国西部进行汉语教学工作的相关学校所使用教材的研究工作大都止于表面，缺乏对汉语教学教材的深入性研究，调研工作有待加强。在此，笔者主要研究修订版《汉语》系列教材在泰国西部的实际适用性及使用中所出现的问题，并希望针对所出现的问题能够提出相关解决办法，对提高汉语教学研究工作做出贡献。

本研究采用文献分析和实证研究相结合的方法进行。实证研究主要访谈师生和学校领导、对比分析法及问卷调查的形式开展。

问卷调查（教师在使用教材中遇到的困难，以及学生的学习策略）

个别访谈（老师和学生对《汉语》教材的使用效果和满意度）

#### 1、资料的获取和整理

拟采用访谈和问卷调查的形式，了解泰国西部华校《汉语》教材使用情况，达到调查了解学生目前学习汉语的状态。

#### 2、资料的使用和分析

有目的、有计划、有系统地搜集有关泰国华校教学现实状况或历史状况的材料。综合运用历史法、观察法等方法，通过访谈和问卷等方式，对泰国华校汉语教学现象进行有计划的、周密的和系统的了解，并对调查搜集到的大量资料进行分析、综合、比较、归纳，从而为本论文提供有规律性的认知。

针对目前的《汉语》教材使用和教学实际，从是否满足泰国学生学习汉语的实际需要出发，通过分析和判断的方法，提出《汉语》教材总体情况分析。

## 第一章 《汉语》教材介绍

### 第一节 《汉语》教材的编写、出版及在泰国的使用情况

中国海外交流协会为了能够满足海外华侨子女更好的学习中文的愿望,联合北京华文学院编写了《汉语》教材,这就是《汉语》教材诞生的背景。《汉语》教材从诞生之初便受到海外华校的广泛关注。自1998年10月首次出版以来,海外众多使用者便提供了大量的意见和建议。为了能够使《汉语》教材能够更加适应新的教育学习要求,北京文华学院在2007年对《汉语》教材进行了改版。改版后的《汉语》教材有三种形式:课本、学生练习册和教师手册。另外还有《汉语-拼音手册》给学生学习语音使用。全套系列教材包括三个配套的丛书均为12册,每册15课,每5课为一个教学单元。泰国西部华文学校结合自身实际情况每一册用于一个年级的汉语教学。每学年安排学生学习一册教材。从小学到高中三个阶段才能完成整套教材的学习。全套教材中没有拼音教学内容,因此一些学校将《汉语-拼音手册》作为幼儿园大班汉语教材使用。据了解泰国大部分华校都在采用该教材进行汉语教学,主要原因就是来源方便,各校只要根据学生数量向所属中国驻泰大使馆或领事馆申请即可免费获得捐赠。能够确保每位学生在学习汉语时人手一套教材,大大的节省了华文学校在汉语教材方面的经济支出,同时可以确保学生学习汉语知识的系统性和连续性。

### 第二节 《汉语》教材编制体例

整套教材共一至六年级上下12册,每年级使用两册,并且内容排版方面随着学龄增长有相应变化。因此,本文将《汉语》教材的结构编排分成五个阶段:其中每册教材分为三个单元,第五、十、十五课是对本单元所学知识的整体复习,具体见表1-1:

表 1-1 《汉语》教材各册别体例大观

册数	每课结构	每单元的复习课(第五、十、十五课)
第一至四册	一、学句子 二、读课文 三、记生词 四、写汉字 五、玩游戏	一、读一读 二、说一说 三、记一记 四、玩一玩
第五至六册	一、学句子 二、读课文	一、读一读 二、说一说

	三、记生词 四、长知识	三、记一记 四、学一学
第七册	一、学句子 二、读课文 三、记生词 四、长知识	一、读一读 二、说一说 三、记一记 四、想一想
第八册	一、学句子 二、读课文 三、记生词 四、长知识	一、读一读 二、说一说 三、记一记 四、想一想
第九至十二册	一、读课文 二、记生词 三、练句子 四、学文化	一、读一读 二、记一记 三、写一写

在《汉语》系列教材的内容结构方面，每册的主题都有“学句子、读课文、记生词”三部分。可以看出，编者注重由浅到深、循序渐进，对不同阶段的学生进行相应汉语技能的培养。这也体现出学生如果能够使用《汉语》系列教材进行长时间连续学习，能达到汉语综合水平的全面提高。通过调查我们发现，教材共划分为五个阶段，其中第一至四册教材有“玩游戏”和“写汉字”两个部分。第一至四册书籍属于1-4年级的学生所学内容，这四个年级的学生通常来说年级较小，对汉字的学习及学习能力较为薄弱，所以，通过“玩游戏”与“写汉字”两种形式的结合能够减少学生对学习汉字的枯燥过程的抵抗和厌烦心理，同时，也能够更好的激发学生的学习兴趣，增加学生对汉字的学习了解，这是很有必要的。教材的第五至八册主要学习对象为5-初中的学生，在这个阶段，学生大都对于汉字学习有了一定的基础和学习兴趣，所以在这个阶段增加了“长知识”部分，主要是通过对中国传统文化如节日、神话故事、历史作品、诗词歌赋等的讲解以达到“长知识”的目的，进一步提高学生的学习兴趣和对中国传统文化的了解。结束这一阶段的学习后，学生大都有了比较好的学习和接受能力，所以，在教材的第九至第十二册中，就增加了面向初高中的“学文化”部分，通过这部分的学习，能够进一步增加学生对中国传统文化的认同感。同时，针对这四个年级的学生，教材也增加了“写一写”这部分，主要目的是为了增加学生的写作能力。当然，汉文化博大精深，《汉语》系列教材的内容也只是犹如蜻蜓点水，走马观花而已。

对于《汉语》系列教材来说，它将“结构-功能-文化”的理念与教材编写进

行了最大程度的融合，以字成句，以句成文，以文叙事，以事学字，同时将语音、词汇、用法相结合，极大的增强教学过程科学性，教学与实际相结合，激发学生学习兴趣，让学生在在学习中学习，能够成功掌握字、词、句、文的运用，以达到让学生自由掌握运用词句的目的。

### 第三节 《汉语》教材的内容特点

“《汉语》教材的教学目标定位为：高于中国少儿汉语水平考试的达标要求，与中国汉语水平考试大纲（初、中等）及中国全日制小学《语文》教学大纲有序接轨<sup>①</sup>。”

基于这样的目标定位的基础，这套教材的内容编排上具有十分鲜明的优点。首先，课本涉猎的题材丰富多彩，干货十足，趣味性也是其他版本所不能企及的。题材上接近囊括了现在所有主流相同教材的内容，主要有中小学生的常规活动，成语故事，社会动态，民生百态，童话故事，宇宙奥秘，儿童小游戏等等。所选的文章在难度上有所区分，低年级的课本我们选用难度较浅的，高年级的课本选用稍微难懂一点的。文章主要是记叙文，应用文，说明文，散文等等。低年级小学版课本主要挑选了小学生这个年龄段喜欢的人与自然的故事，中国古代成语和寓言故事。初中的课本就根据文章的内容分类了，诗歌、小说、古代文学就各自分成一个单元。在文章的理解上可能学生自学时会有点难度，但是不必担心，这些困惑教师会在课堂上讲明白的。同时为了学生们的个人的成长，文章的选择上侧重于真实的故事和经典故事。（与实际教材内容相差太多）

其次，扩充学习的单词量。单词量的设计也是精心考虑的，根据国家教育部门的推荐量和有关教师多年的实证结论，这个词汇量能够符合学生学习要求。第一，本教材的词汇量随着学习的深入而不断的累积，正好适应了人类学习语言的规律。第一册的单词量是最基础的，第十二册的单词量可能就很有难度了，单词量的积累是一个长期的过程，不可能一步登天。所以设计是每一册教材都会有新的单词，学生在做到巩固以前单词的基础上，能够有余力来学习新的单词。第二，这本教材中的词语和单词主要在国家规定常用汉字的基础上有所扩充，学生主要还是要学会和使用常用的单词。

再次，语法编排适当。选取的语法比较完备，种类也是尽可能的五花八门。本教材中语法种类完全符合低年级小学生的教学要求，做到了有难的，也有简单的。而且语法的设计上也是独具特点，用心十足。例子是从课本原文中择取的，

---

① 《汉语》系列教材-修订版“前言”北京华文学院编写，暨南大学出版社出版 2007

学生对原文的例子比较熟悉，有利于学生有较好的掌握。

最后，教材很重视知识和文化的教学，但在人际交往方面实际的内容比较缺乏。

总的来说，本教材文章涵盖的内容十分广泛，包含古今中外的经典故事和名胜古迹的故事。这很好的体现了知识和文化的教学。

文学素养很多，知识面广。从全局来看，人与人之间的交往内容就很少了，因为孩子还是有很多东西不了解，很多大人之间的交往方式对学生的成长的影响不好。

有一篇文章里提到了这方面的内容，那篇文章主要是一位母亲和她的小孩的交谈。内容上有点僵硬和理想化，交谈的内容不适合教学，更不适合学生学习人与人之间的正常交往。相应的课后练习中也是做到了应试教育的模式。听力模块是，听一段听力，猜想题目中的图片是否符合听力内容。阅读模块是，快速阅读和汉字纠正等题型。丝毫没有一点沟通的意思。沟通的有用方法是张嘴说，而不是低头做题，这可能是这本教材的败笔的地方。笔者表示十分的惋惜。

但是在教材的整体编排上，体现交际性的仅有第一阶段的“说一说”，以《汉语-第四册》“第十课我们要爱护牙齿”的“说一说”（图 1-1）为例，

图 1-1 《汉语第四册》- “第十课我们要爱护牙齿” - “说一说”

课文里仅有一段妈妈和小华的对话，对学生来说，只是跟着教师读，再分角色朗读，这样单调而又

机械对话训练是没有交际性可言。而配套练习册中的练习，第一部分的听力为“一、听一听、想一想、下面的图对吗？”“二、听一听、想一想、下面哪个是对的？”“三、听一听，给下面的图涂上颜色。”第二部分为阅读，第三部分为汉字，与交际性没有任何联系，仅有最后一个练习“小任务：介绍一下你的学校”。但对汉语初级水平的学生而言，成段的口头表达是非常有难度的，因此很难体现交际性的理念。



第五，配套完整性略弱。

教材的概念不仅仅是一本书，他更是学生成长路上的铺路石，能够帮助学生成长，一步一步地攀登知识的高地。所以一套好的教材应该无所不包，囊括万象。从纸质版书籍到电子版书籍，大量相关的辅导资料，换句话说好的教材应该是纵向和横向的有机组合，最后的效果是达到学习的最优化。可以明确的一点，单纯的一本教材是无法满足当今世界的发展的。

综上可得，本教材完全合适海外中文学校的教学任务，功能十分强大，能够通过大量的辅助资料来帮助当地的学生来学习汉语。语言最终是用来用的，所以再锻炼学生使用能力上，本书就是很好的模范。文章内容严肃活泼，不失趣味。语法设计上难度适中，有难有易；学生也不用担心单词量，不用去买其他的辅助词汇书，教材的词汇量是完全够用的。不足之处是，教材在人际交往方面的内容很少，贴近学生日常生活的内容也不多。而且教材在拼音教学方面考虑不周，没有考虑当地华裔学校的学生在拼音方面的接受程度。整体来看，海外中文学校的教学用这本教材还是可以的。



## 第二章 针对泰国西部华校教师《汉语》教材使用情况调查

### 第一节 调查背景情况介绍及调查基本情况

笔者调查了泰国西部六府九所有代表性的华校（表 2-1 所示），所选学校都是在泰国西部地区具有较高知名度且具有悠久汉语教学历史的华文学校。老师的访谈问卷是用汉语编写的。笔者总共发了 40 份问卷，其中有 36 份能够收回来，回收比率 90%。收回的问卷主要来自这九所华文学校，每一所的中文教学课时不尽相同，详细状况请看下面的表格 2-2。

表 2-1 泰国西部九所华文学校基本情况

学校名称	年级设置				教学班数	学生人数	全校教师人数		每周汉语课时数	使用教材
	幼儿园	小学	初中	高中			中文教师人数	泰文教师人数		
三才公学	√	√	√	√	31	832	19	61	8	《汉语》教材
公立致中学校	√	√	√	√	34	1237	13	61	10	《汉语》教材
公立建华学校	√	√	√	√	43	1565	25	66	10	《汉语》教材
光中公学	√	√	√	√	28	1178	16	42	7	《汉语》教材
正才学校	√	√			45	1740	11	69	5	《汉语》教材
公立育侨学校	√	√			35	1372	10	67	6	《汉语》教材
公立健民学校	√	√			12	375	2	21	5	《汉语》教材
甘烹盛幼儿园	√	√			30	1914	3	54	3	《快乐学汉语》教材。
三岩华明公学	√	√			21	696	7	34	6	《汉语》教材

表 2-2 九所华校的基本情况表

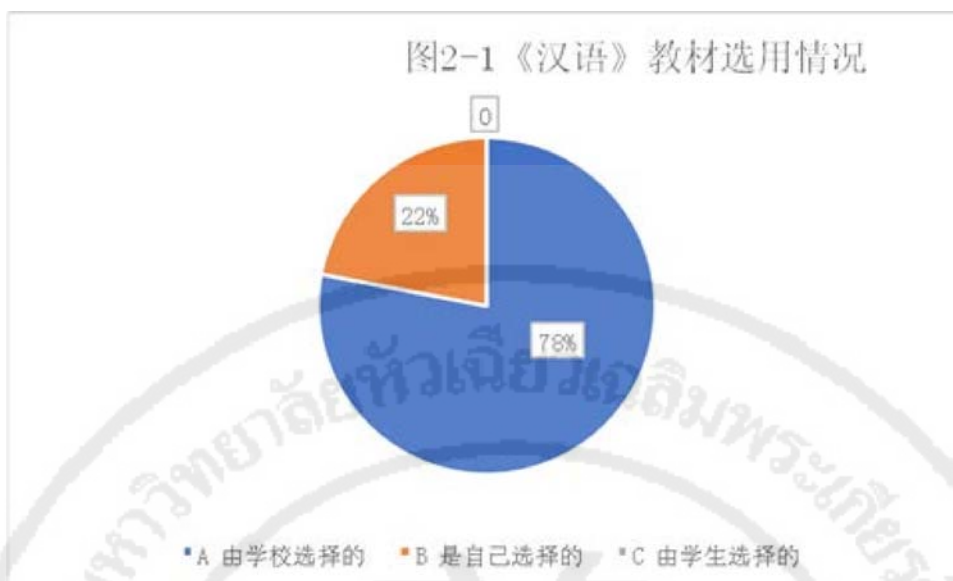
学校名称	学校性质	调查教师人数	所在学校每节课时（分钟）
龙仔厝府三才公学	私立	9	50
龙仔厝府公立致中学校	私立	5	50
佛统府挽銮公立健华学校	私立	2	45
佛丕府光中公学	私立	4	50
叻丕府正才学校	私立	5	55
北碧府呈万公立育侨	私立	4	50
夜功府公立建民学校	私立	3	60
佛统府甘烹盛幼儿园	政府学校	2	60
佛统府三岩华明公学	私立	2	50
共计		36	

泰国西部地区共有 6 个府，一部分地区教授汉语的热情并不高。36 位老师任教的九所华文学校，分设在各个不同的省市，覆盖人口众多与农村的大部分区域。不过大多数的汉语学校都是私人开设的，公办的汉语学校只有一所，但入学者都会得到一样的学历教育。一节汉语课大约为 40 到 50 分钟。36 位老师里，有 9 个是当地的华语老师，12 个是中国侨办老师，11 个是中国汉办的老师，2 个从中国聘用的语言老师以及 2 个中国的大学生。教师大多是 20 到 56 岁之间，从事教育工作的时候在 5 个月至 28 年之间。所以，笔者觉得这一次调查的教师有足够的代表性。

## 第二节 教师使用《汉语》教材的情况调查

### 一、选用《汉语》教材情况调查

为了得到《汉语》的真实使用情况，笔者准备了三个问题。



首先，得弄清楚《汉语》是不是学校上课用的主要教科书。笔者调研的九所汉语学校全部采用《汉语》系列的教材。在这以外，凭借笔者和各所学校的汉语校长或者是中文教学的主管交流得知，各华文学校也会采用别的中文教材。将《汉语》这个系列的教材用作核心教材的老师有 26 人，所占比例为 72%；而将别的教材作为核心教材的老师所占的比例约为 28%，如佛统府甘烹盛幼儿园主要使用的是《快乐学汉语》教材。据此可知，泰国西部的华文学校可以说全部都在使用《汉语》这个系列的教材。

其次，是谁负责教材的挑选的。笔者给出了三个选择：A、由学校选择的；B、是教师自己选择的；C、由学生选的。此外，笔者还设计了“原因”这个项目。

如图 2-1 所示，由学校选择的为 78%；是教师自己选择的为 22%；由学生选择的为 0%。据此可知，《汉语》主要是由学校挑选。

根据笔者调研的 36 个老师挑选的教材情况而言，《汉语》教材被所有的中文学校所采用，但基本上都不是主动选择用的。笔者通过与主管人员的交流中得知，采用《汉语》教材的核心因素是采购便捷，只要学校向中国大使馆申请，驻泰国的中国大使馆就会免费提供。笔者在同一时间也调查了中国大使馆是否还会免费提供别的教材，绝大部分的主管人员都说主要就是暨南大学出版社出版的《汉语》、《中文》和《说话》等教材，另外两套教材想要采用也得以《汉语》教材作为基础，因此并没太多的学校和老师愿意采用。笔者询问相关人员挑选教材的标准是什么时，大部分的主管人员并没有给出确切的回答。

最后，想要调查为什么采用《汉语》教材。笔者给出了四个选择：A、方便备课；B、课堂教学设计空间较大；C、符合学生的需要；D、教材配备的辅助

教材较实用；E、其他原因。

如图 2-2 所示，方便备课大约为 25%，课堂教学设计空间较大的比例占 17%，



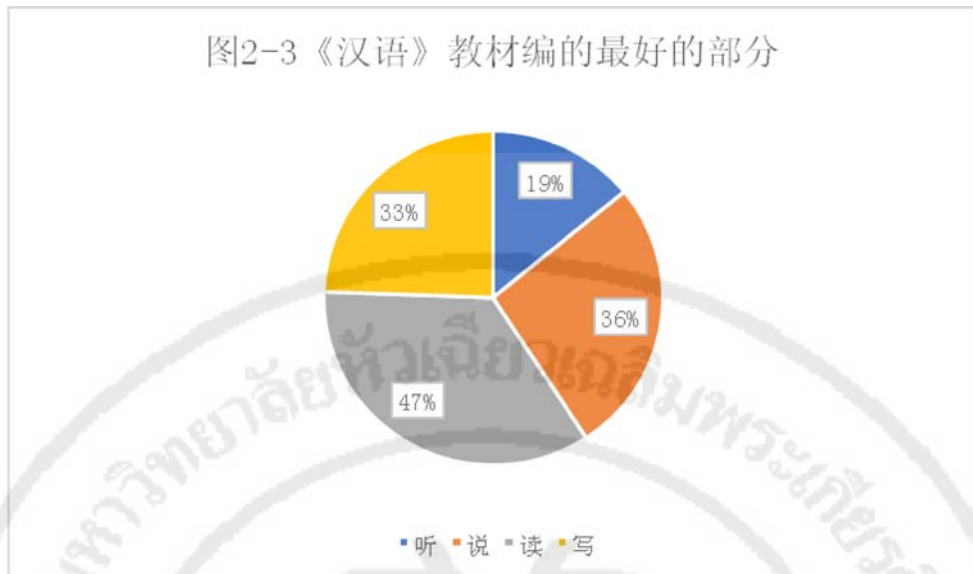
符合学生的需求的比例占 36%，教材配备的辅助教材较实用的比例占 25%，其他原因的比例占 31%”。

## 二、对教材编写方面的调查

为了解教师对《汉语》教材编写的看法，笔者在问卷中一共设计了四道题。

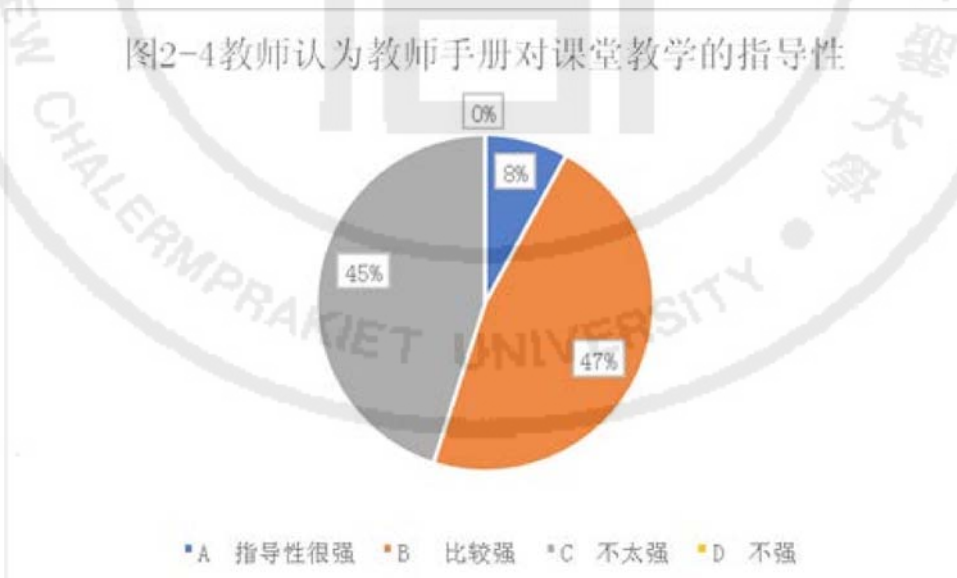
第一题笔者想要了解教师在使用《汉语》教材教学时，感觉哪方面的教学效果最好（可多选）。笔者根据教材内容归类共设了四个选项：A 听、B 说、C 读、D 写。根据图 2-3 所得数据可以看出，教师们选择的编的最好的部分，听占 19%，说占 36%，读占 47%，写占 33%。由此可知，教师认为最好的部分依次为读，说，写和听。

图2-3 《汉语》教材编的最好的部分



泰国学生的上课气氛相当活跃，想要有好的教育质量，老师必须具备相当强的纪律性和组织与掌控能力。笔者对此，在曾经的教学过程中也有过深刻的感受。学生与老师的相互沟通的频率相当高，学生是相当高兴参与教学互动的，在玩游戏的过程中学习中文。但是在《汉语》教材的排版这一方面，交流互动的准则就

图2-4 教师认为教师手册对课堂教学的指导性

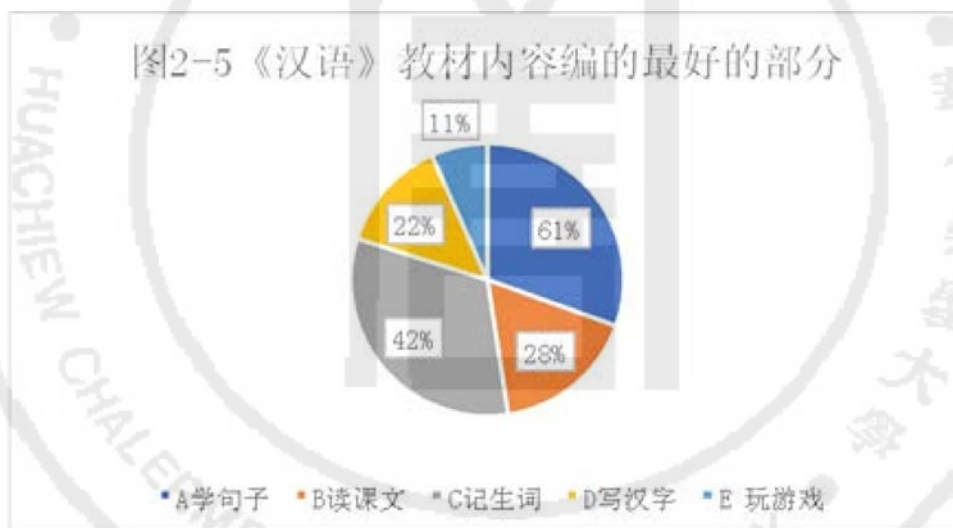


没那么突出了，所以，笔者觉得《汉语》教材的课堂作用总的来说是很好的，和调研结果一致。为了更深入地理解情况，笔者还进入教室体会课堂教学，在课堂体验中笔者发觉，老师在课堂上比较重视的是读与写。

图 2-4 显示，47%的老师觉得教学指南的指导性很强，很多教学程序与授课内容在《教师手册》中都会有。45%的老师觉得《教师手册》的指导性不太强，

还有 8%的老师觉得《教师手册》的指导性很强。其原因在于：首先，教师手册规定每课书用 6 个课时，可是泰国西部华校给中文课计划的课时为每个礼拜 5—10 课时，所以任课老师会把很多内容都进行删减或压缩。其次，泰国西部地区实际教学情况与教材的设计有出入，教材的安排是一年教完上下册书，但泰国西部地区一年只教一册书。

再者，笔者试图了解老师认为《汉语》教材的哪些内容是编得最好的。对于《汉语》教材的编排，笔者基于教材的内容给出了五个选项：A、学句子，B、读课文，C、记生词，D、写汉字，E、玩游戏。根据图 2-5 所示，可以得知，老师挑选认为教材哪一部分最好：学句子所占比例为 61%，读课文所占比例为 28%，记生词所占比例为 42%，写汉字占 22%，玩游戏所占比例为 11%。从这可以看出，老师觉得教材最好的内容排序为：学句子，记生词，读课文，写汉字，玩游戏。



从调查结果来看，最满意的意“学句子”，最不满意的是“玩游戏”，原因是，教材中涉及的有关传统文化的部分对于一个新生来说，要学好是相当困难的。

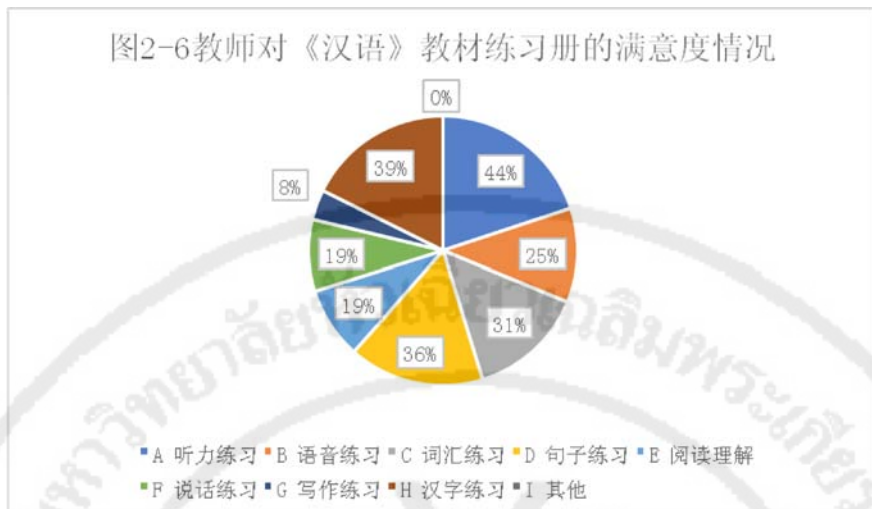
第三题笔者想知道教师如何看待与《汉语》教材配套的练习册。

《汉语》教材与练习册二者同步使用。笔者对练习册的满意度进行了调查，此次调查群体为教师，调查方式是以选择题为主，一共九个选项，分别是听力练习、语音练习、词汇练习、句子练习、阅读理解、说话练习、写作练习、汉字练习以及其他，可以多选，这些选项设置比较全面，不仅涵盖了听说练习、语句训练，还包括理解能力与写作水平的训练等。

从图 2-6 中可以看出，教师最满意的是听力练习，汉字练习、句子练习次之，对写作练习的满意度最低。这个调查结果与上一道题的结果相同，由此得出结论：

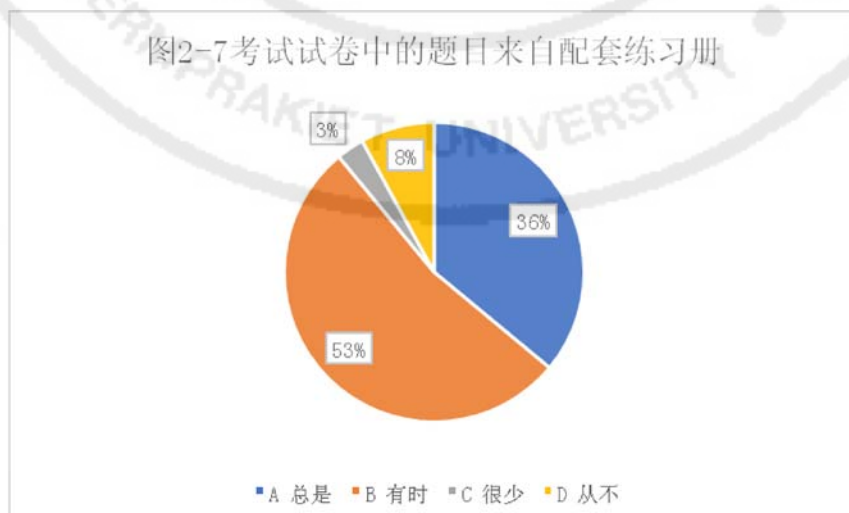


教师无论是在授课还是练习过程中，都比较偏重“句子练习”。



从上图可以看出，“听力练习”高达44%，其满意度最高，这主要是因为听力方面的训练相对简单，既方便教师授课，也便于学生的学习。教材中这方面的练习以判断题为主，学生很容易通过听力材料来判断正误，同时方便教师授课。而“写作练习”仅为19%，满意度最差，这是因为教材在编写上这方面的内容本身就比较少，再加上写作对汉语基础的要求比较高，教师在这方面的授课难度也较大。值得关注的是，“汉字练习”为39%，满意度相对较高，这是因为练习册中把汉字的笔顺进行了拆分，并设置了田字格，这使得无论是教师在授课上还是学生在学习上都比较轻松容易。

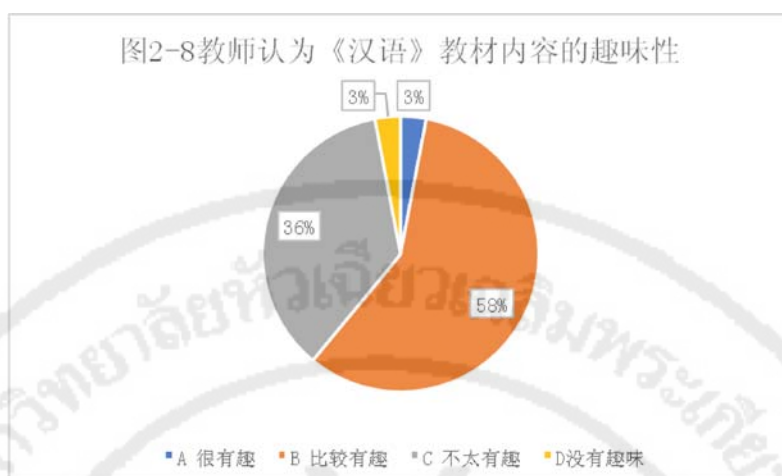
第四题笔者想要了解如何设置与选择考试题目及如何培养考试技能。



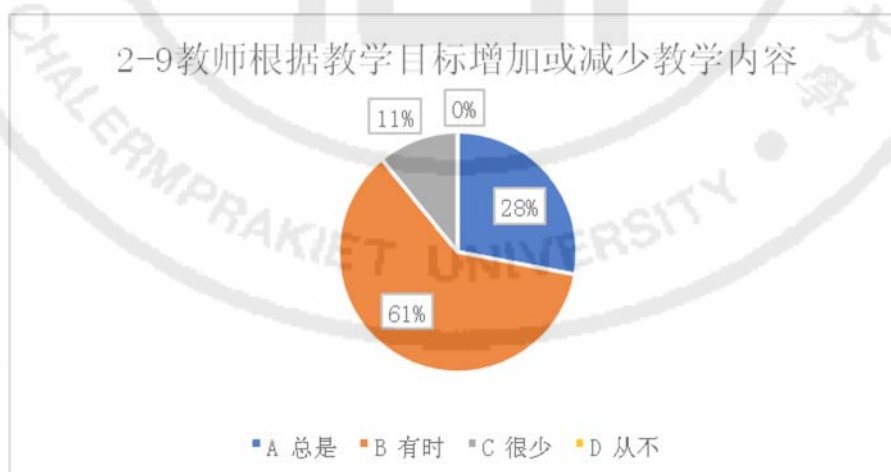
从上图可以看出，很多教师总是从练习册中选择题目作为考试题目，这样的教师占比为53%，36%的教师有时会从中选择，而很少从中选择、从不从中选择的教师占比分别为3%、8%。



### 三、对教材内容的调查



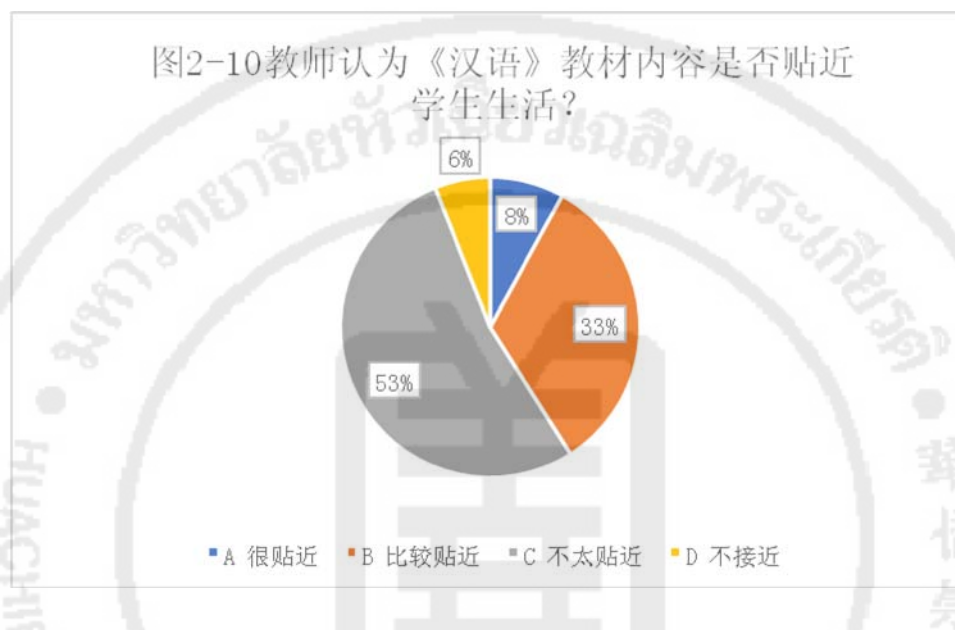
从上图可以看出，认为教材很有趣的教师仅占 3%。受到汉语水平的局限，很多教师和学生在学习课文的意思上存在一定困难。众多教师普遍认为教材比较有趣，这类教师占比 58%。新版教材在提高教材趣味性上做了很大改善，例如加入了学习中国传统文化知识的版块，笔者通过调查发现，很多学生对于中国传统文化非常感兴趣，但对于汉语的学习就会觉得很枯燥无趣，而这样的版块能够提高学生对于汉语学习的兴趣，通过对传统文化知识由浅入深的讲解，使得学生对于汉语的理解与学习变得简单有趣。但是新版教材仍然存在一定弊端，例如有的内容



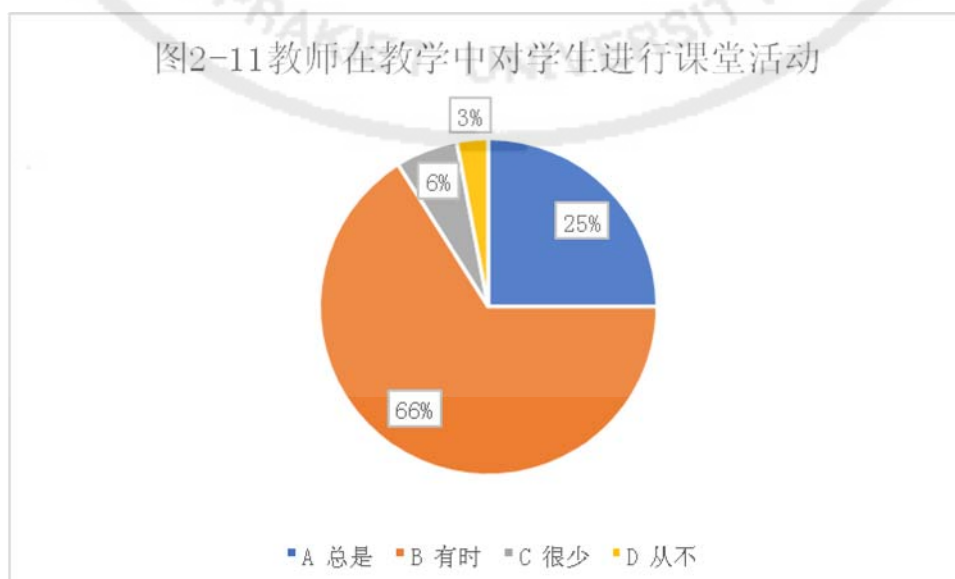
太简单，致使学生对其不够重视；有的内容难度偏大，而教师也没有进行详细讲解，使得学生无法理解其涵义。

从上图可以看出，部分教师有时会在授课过程中增减内容，这样的教师占比 61%。这类教师通常具有丰富的教学经验，可以根据学生的学习状况有意的参照教材增加或减少授课内容。通过调查发现，初中生经过前面几年的学习汉语基础较好，因此学习主动性较高，理解能力也较强，此时教师在授课过程中会适当考

考虑增减讲课内容。没有教师从不增减教学内容，但 11% 的教师很少增减教学内容。这样的教师大部分是刚走上教师岗位，缺乏授课经验，只能根据教材授课。不同的华校在课时的设置上存在差异，因此很多新教师为了按时完成教学任务，会选择按照教材授课。



《汉语》教材基本与社交无关，比较偏离日常生活。从上图可以看出，在与生活的紧密性上，觉得很贴近学生生活的教师占比很少，仅为 8%，觉得比较贴近学生生活的教师占比为 33%，觉得不太贴近学生生活的教师超过一半，占比为 53%，觉得不贴近学生生活的教师占比为 6%。

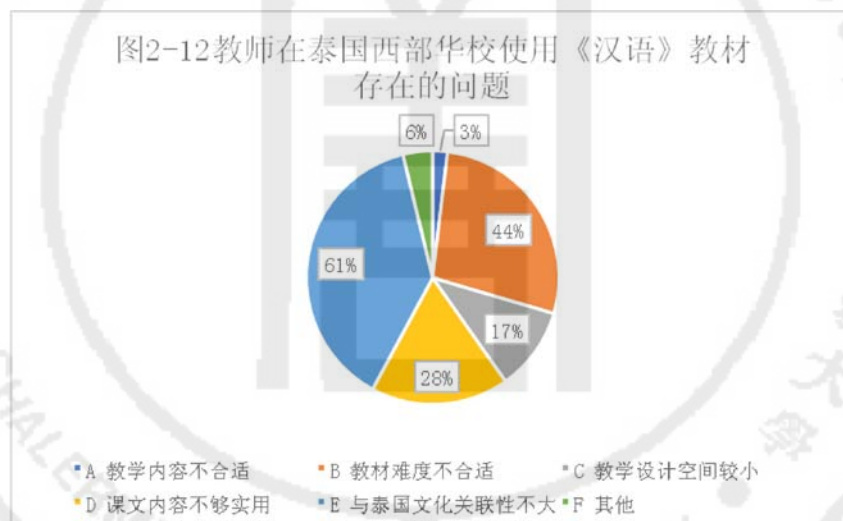


教材中部分内容需要通过课堂活动来达到更好的授课效果。调查发现，25%的教师总是通过课堂活动进行教学，66%的教师有时会通过课堂活动进行教学，6%的教师很少开展课堂活动，而3%的教师从不在授课中开展课堂活动。

#### 四、对教材针对性的调查

在泰国西部的华校中，《汉语》教材能普遍使用，自然有一定的原因。但是为了调查该教材对所有学生的适用性，以及是否需要对该教材进行本土化改编，笔者设置了以下的题目进行调研。

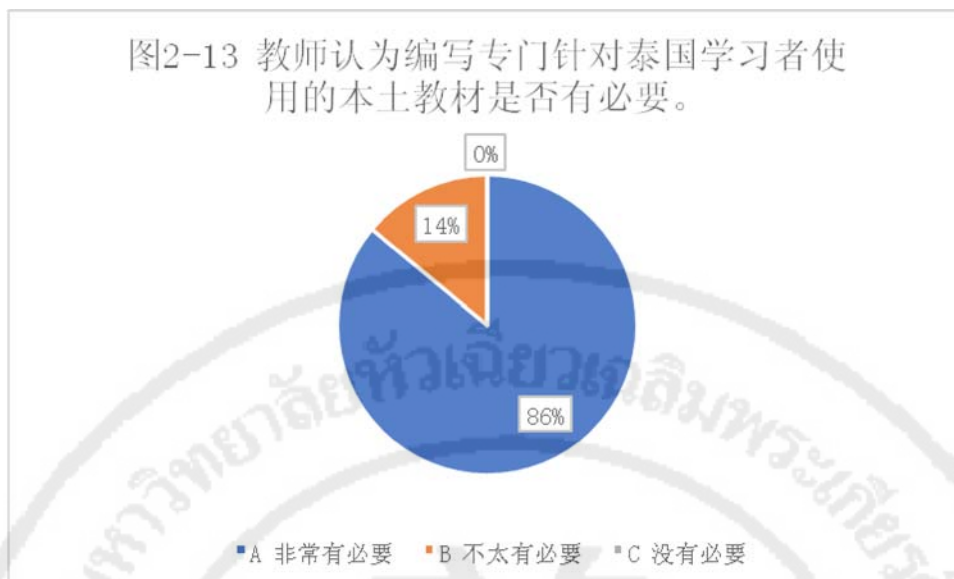
第一题，笔者想要知道教师在利用这套教材授课过程中存在的问题。针对本题设置了多个选项，分别为：教材内容不合适、教材难度不合适、教学设计空间较小、课文内容不够实用、与泰国文化关联性不大、其他，调研结果如下：



调查显示，绝大部分教师认为教材内容是比较合理的，认为教学内容不合适的教师占比很低，仅为3%，认为教材难度不合适的教师占比为44%，17%的教师认为教学设计空间较小，28%的教师觉得课文内容不够实用，还有超过一半的教师认为教材与泰国文化关联性不大，这类教师占比为61%，此外6%的教师选择了其他，他们认为教材偏难且无趣。从调查结果可以看出，大部分教师对这个教材比较认可，持肯定态度，但是教材在编写上需要更加本土化，在内容上也需要做出一定调整，以使汉语更适合成为泰国的第二语言教学。

第二题，笔者想要知道教师是否觉得有必要编写本土化教材。笔者设置了非常有必要、不太有必要、没有必要三个选项，同时为了进行深入了解，还增设了原因调查。调查数据如下：

图2-13 教师认为编写专门针对泰国学习者使用的本土教材是否有必要。



调查数据显示,绝大部分教师认为非常有必要编写针对泰国学习者使用的本土化教材,这样的教师占比高达86%,仅有少数教师认为不太有必要或者完全没有必要编写本土化教材,这类教师占比分别为14%与0%。根据调查得出结论:非常有必要编写针对泰国学习者使用的本土化教材。此外,有16位教师填写了原因,针对这些原因笔者进行了如下分析:

在选择A选项的15位教师中,有2人认为,教材中汉语没有标注拼音,而且没有将汉语翻译成泰文,这样不便于学习;2人认为,教材没有做到参照学生的学习情况进行编写;3人认为,需要编写本土化教材;3人认为,需要为泰国学生编写专用教材;3人认为,教材实用性较差,应该在编写上更加注重贴近生活;1人认为,政府学校中汉语课设置的课时较少,最好针对他们格外编写教材;1人认为,需要根据不同情况区别对待。

选择B选项的1位教师认为,如果对教材进行本土化编写,可能会使教材规范性较差。

从上面的分析可以看出,绝大部分教师认为很有必要针对泰国文化对教材进行本土化编写,持这种观点的教师中很多人觉得:尽量编写本土化教材,并且在编写教材时需要重点考虑泰国学生的学习习惯等。笔者认为,教师所在学校的教学要求及学生的学习状况等都会对其填写的原因造成一定影响。

## 五、对教材满意度的调查

笔者共设置了三道题调查对教材的满意度。三道题采取了不同的形式,第一题使用五度量表,第二题采用主观题形式,第三题笔者想要知道,站在教师的立场,更愿意使用什么教材进行教学。五度量表中,分别从教师教学、学生学习及与教材相匹配的练习册方面出发设置了11个选项。主观题则是让教师按照题

目设置自主答题。题目如下：

“您对现在所使用的教材很满意的原因是：”；

“您对现在所使用的的教材很不满意的原因是：”，下面对这两道题的设置进行分析：

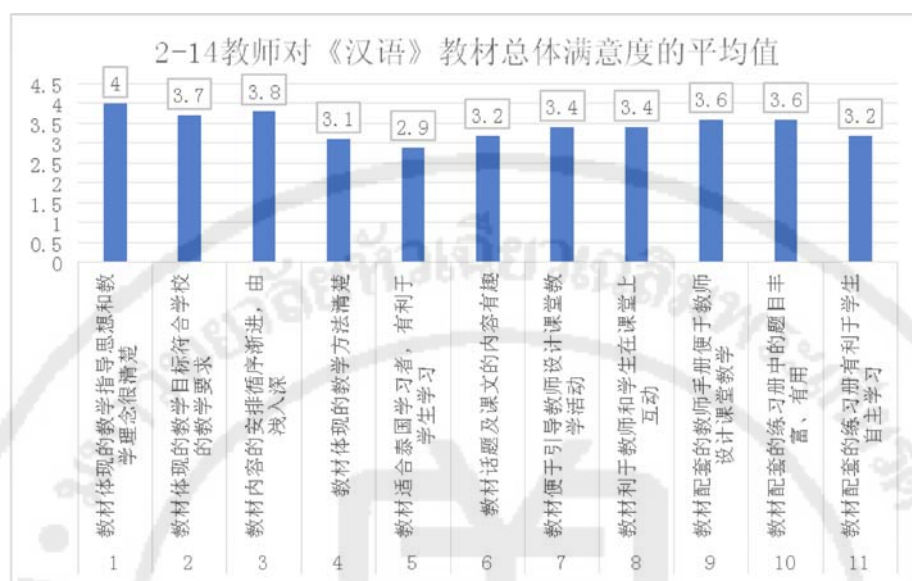
第一道题笔者希望通过五度量表了解教师对教材的满意程度。具体的是，5是最满意，1是最不满意，满意程度逐渐加大。调查数据如下：

序号	项目	满意度				
		5	4	3	2	1
1	教材体现的教学指导思想和教学理念很清楚	28%	47%	22%	3%	0%
2	教材体现的教学目标符合学校的教学要求	19%	36%	42%	0%	3%
3	教材内容的安排循序渐进，由浅入深	19%	50%	17%	11%	3%
4	教材体现的教学方法清楚	19%	22%	22%	28%	9%
5	教材适合泰国学习者，有利于学生学习	11%	28%	22%	14%	25%
6	教材话题及课文的内容有趣	17%	36%	11%	25%	11%
7	教材便于引导教师设计课堂教学活动	19%	33%	25%	14%	9%
8	教材利于教师和学生课堂上互动	17%	41%	19%	14%	9%
9	教材配套的教师手册便于教师设计课堂教学	30%	25%	27%	9%	9%
10	教材配套的练习册中的题目丰富、有用	31%	21%	31%	14%	3%
11	教材配套的练习册有利于学生自主学习	17%	19%	39%	14%	11%

从上面的表格可以看出，教师比较满意现在的《汉语》教材。其中，第3项、第1项等满意程度较高，这也表明，对于泰国学生而言，使用该教材学习汉语的效果较好，教师们比较认可。

笔者通过与泰国西部各华校中文校长的谈话得知，《汉语》教材能够比较容易为刚开始学习汉语的学生打下基础，虽然该教材缺乏泰语注释，但是注重实用性。

除了进行满意度调查外，笔者还对这 11 项指标进行了平均计算，希望利用这些数据，从教学角度出发，了解教师对教材及教师手册、练习册的态度。平均



值越大，代表教师对该项指标满意度越高。

从上图可以看出，第 1 项的平均值最高，第 5 项的平均值最低。从这些数据不难看出，教师比较满意的是教材的内容设计及教学目的等，但是数据也显示，多数教师认为编写本土化的教材非常必要，这一结论与前面的调查结果相同。

第二题，是否满意现在的教材及原因（开放题）

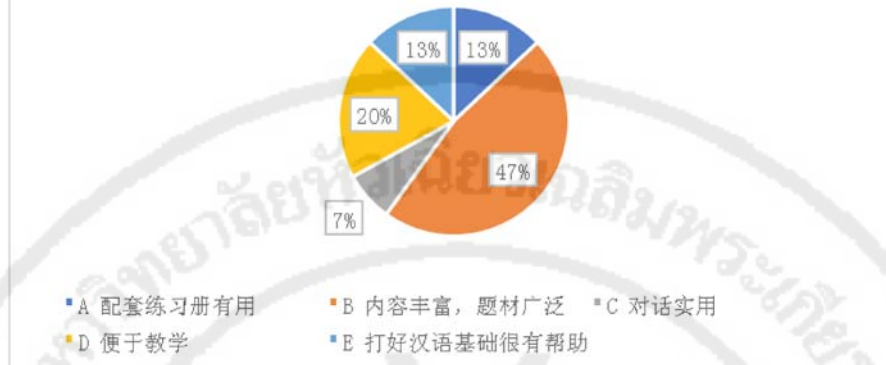
“我对所使用的汉语教材很满意，原因是”

“我对所使用的汉语教材不满意，原因是”

本题中，有 15 位教师填写了满意原因，笔者将这些原因进行归纳汇总，分为五大类，并进行了数据统计，如下图所示：



2-15教师对《汉语》教材很满意的原因



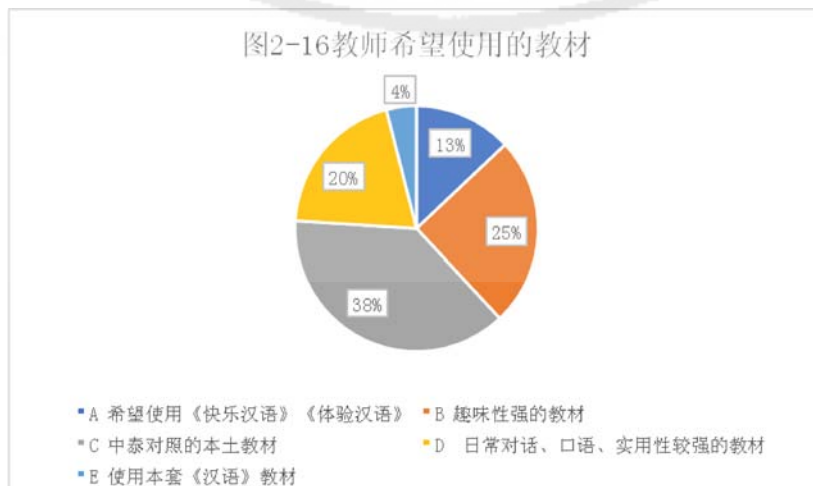
从图中可以看出, 47%的教师对教材满意是因为他们认为教材内容丰富、题材广泛; 20%的教师满意于教材便于教学; 13%的教师满意于配套练习册有用; 13%的教师认为教材对打好汉语基础很有帮助, 对此满意; 还有 7%的教师对教材中的对话实用满意。综合上面的数据分析, 可以表明教材在内容选择上丰富多样, 便于教师授课, 且有练习册, 便于学生学习。

有 20 位教师填写了不满意原因, 大部分是由于教材内容不适用于学生, 远离生活, 使学生难以理解与学习。

第三道题是, 笔者想要知道, 站在教师的立场, 更愿意使用什么教材进行教学。

这道题是一道开放题, 一共有 22 位教师进行了作答, 笔者根据教师们填写的内容进行了归纳汇总, 分为下图所示的几大类, 同时进行了数据统计, 具体如下图所示:

图2-16教师希望使用的教材





从上图可以看出，希望使用中泰对照的本土教材的教师占比为 38%，希望使用趣味性强的教师占比为 25%，20%的教师希望使用日常对话、口语、实用性较强的教材，13%的教师希望使用《快乐汉语》《体验汉语》，仅有 4%的教师希望使用本套《汉语》教材。由此可以看出，大部分教师都比较迫切希望编写本土化教材，同时希望增加教材的趣味性。



### 第三章 针对《汉语》教材使用对象的调查

#### 第一节 调查背景情况介绍及调查基本情况

考虑到泰国学生受到汉语水平的局限,此调查表采用了汉语与泰文对照的形式。笔者一共在泰国西部选取了九所华校发放了调查问卷,详见下表:

表 3-1 学生问卷发放情况

学校名称	发放问卷	回收有效问卷
龙仔厝府三才公学	44	44
龙仔厝府公立致中学校	25	19
佛统府挽銮公立健华学校	38	38
佛丕府光中公学	27	27
叻丕府正才学校	42	42
北碧府呈万公立育侨	35	35
夜功府公立建民学校	14	12
佛统府甘烹盛幼儿园	14	14
佛统府三岩华明公学	11	10
共计	250	241

因为每所西部华校对汉语的学习要求及设置的课时存在差异,因此在本次问卷调查中,采用了平均抽样法。填写调查问卷的学生范围为使用一至十二册教材的学生,他们有的是华裔,这类学生的第一语言就是汉语,有的是非华裔,这类学生把汉语作为第二语言学习。

在泰国西部,由于多种原因,很多华裔已被泰化,这类学生也表现出与非华裔相同的学习特征。受到学历教育体制的局限,汉语课课时设置上相对较少,他们在生活中几乎全部使用泰语进行日常交流,缺乏汉语交流的环境。以下是调查问卷统计结果:

表 3-2 学习者基本情况

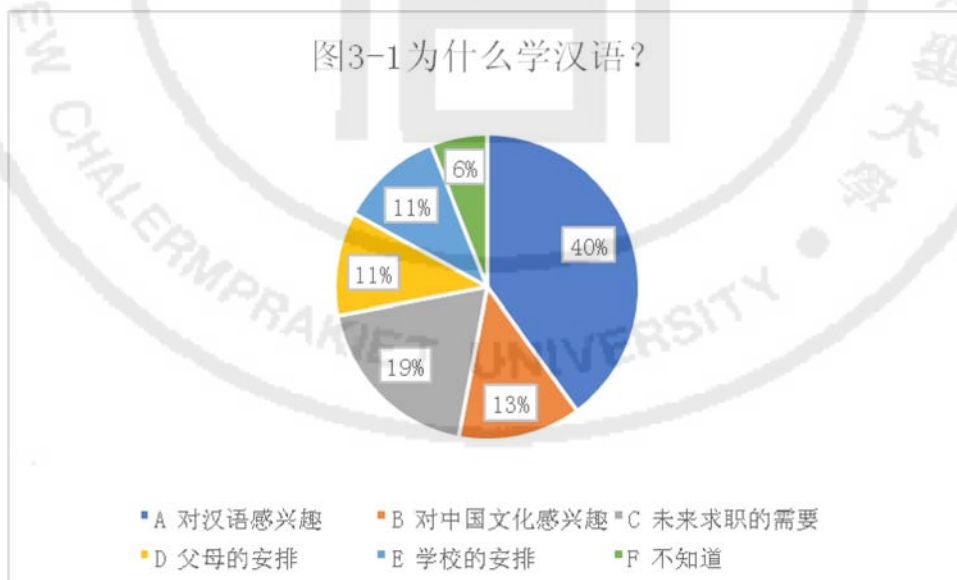
学校名称	日常交流常用语言	
	泰语	汉语
龙仔厝府三才公学	34	10
龙仔厝府公立致中学校	18	1
佛统府挽銮公立健华学校	27	11
佛丕府光中公学	19	8

叻丕府正才学校	41	1
北碧府呈万公立育侨	35	0
夜功府公立建民学校	8	4
佛统府甘烹盛幼儿园	12	2
佛统府三岩华明公学	10	0
共计	204	37
所占比例	85%	15%

从上图很容易看出，泰国西部的学生全部以泰语作为母语，因此绝大部分学生在日常生活中都是用泰语进行交流，仅有 15% 的学生会用汉语进行日常交流。这次问卷调查中，笔者还发现，有少量的泰国学生选择用汉语作为日常交流的语言，这表明他们学习与使用汉语的主动性、积极性较高。

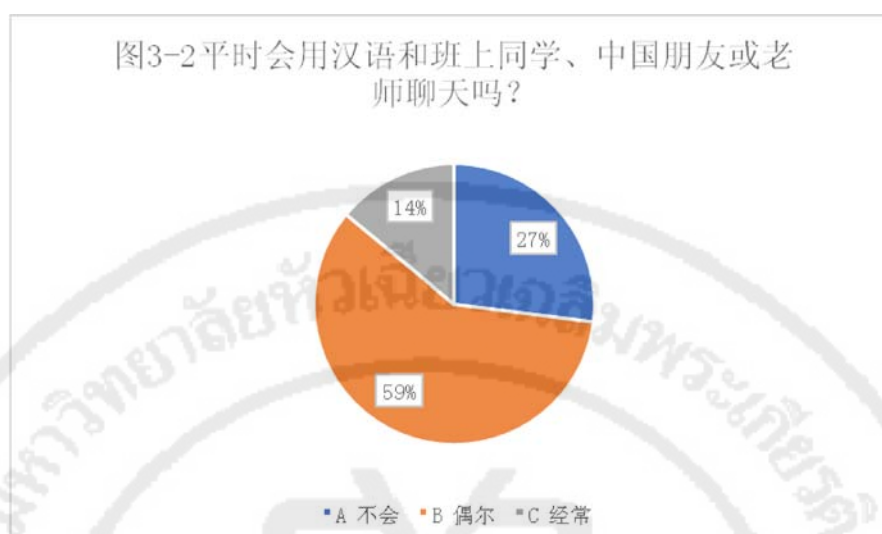
## 第二节 西部华校学生汉语学习的情况调查

### 一、学习目的



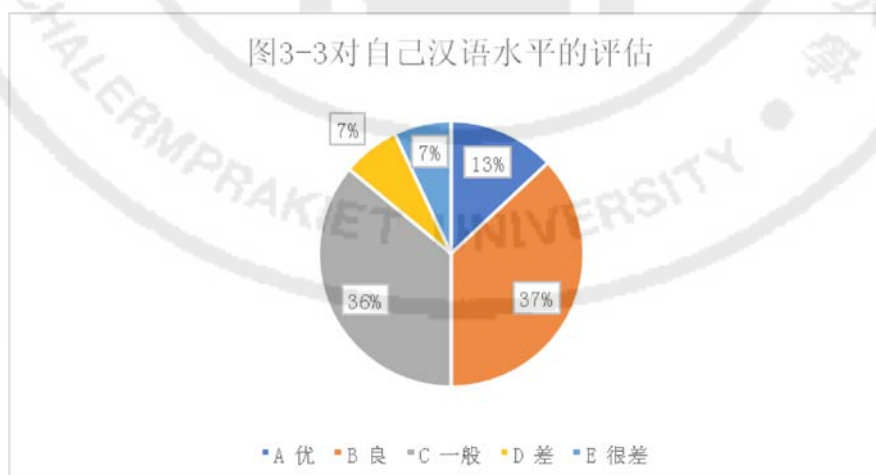
从上图可以看出，在学习汉语的原因中，40%的学生是因为对汉语感兴趣，19%的学生是因为未来求职的需要，13%的学生是因为对中国文化感兴趣，基于父母的安排、学校安排原因的学生各占 11%，6% 的学生不知道自己是出于什么原因学习汉语。据此可以看出，学生学习汉语的主要原因是对其感兴趣。笔者在与各华校中文负责人的交谈中知道，汉语学习者呈现出金字塔特征，即能够对汉语达到精通的人非常少。随着升学压力的增大，选择继续学习汉语的学生也随之减少。

## 二、平时使用汉语的情况



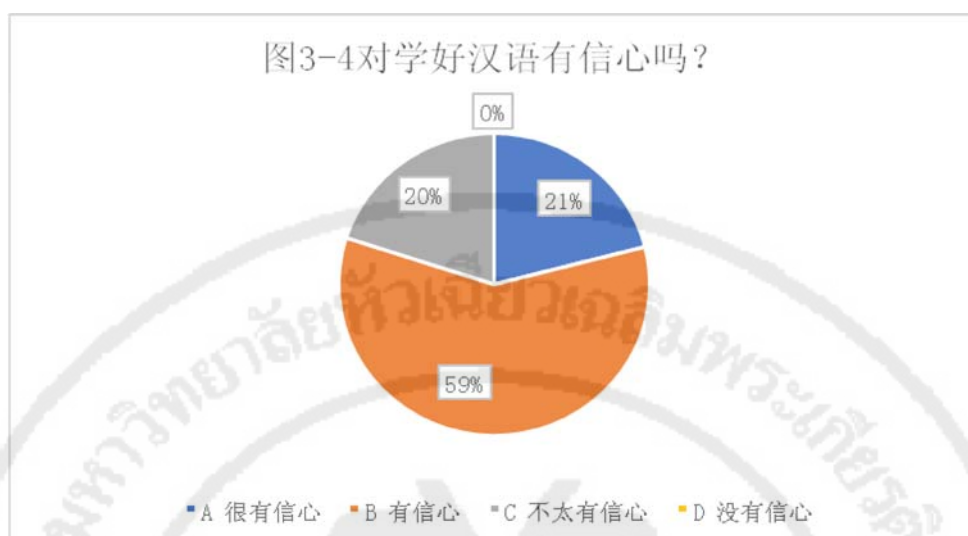
从上图可以看出，仅有 14%的学生在日常中经常使用汉语，59%的学生偶尔才会使用汉语，从来不使用汉语的学生占比为 27%。笔者通过教学实习发现，学生基本只在上课时按照教师的要求使用汉语回答问题，而课下几乎不会使用汉语。对于寄宿学生而言，比走读生使用汉语的时间会多一些。在泰国西部，学生基本只有在汉语课时说汉语，在课下都是用泰语交流。

## 三、汉语水平自我评估



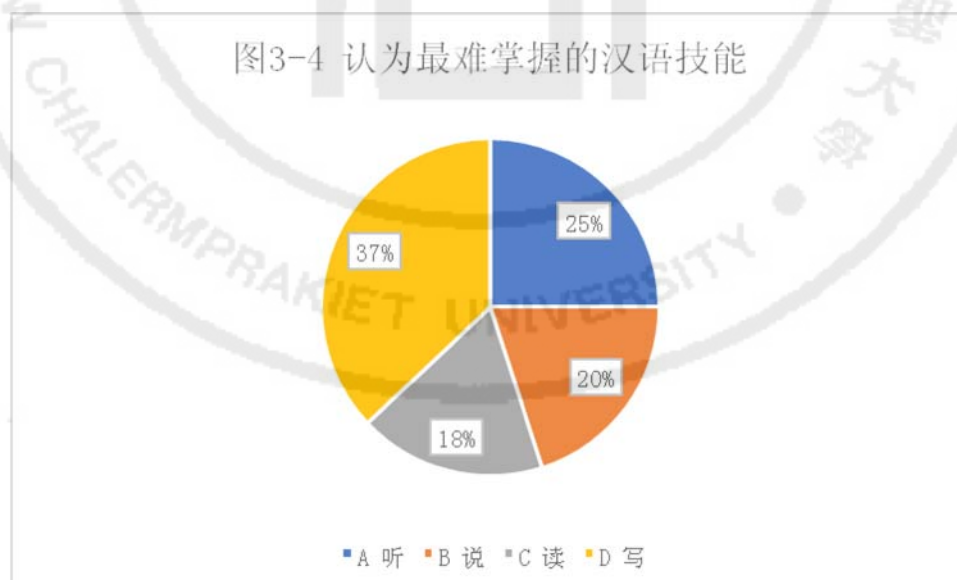
从上图的统计数据可以看出，学生普遍比较肯定自己的汉语水平。在调查中，使用优、良、一般、差、很差来评估自己的汉语水平，其占比分别为 13%、37%、36%、7%、7%。

#### 四、学习的信心

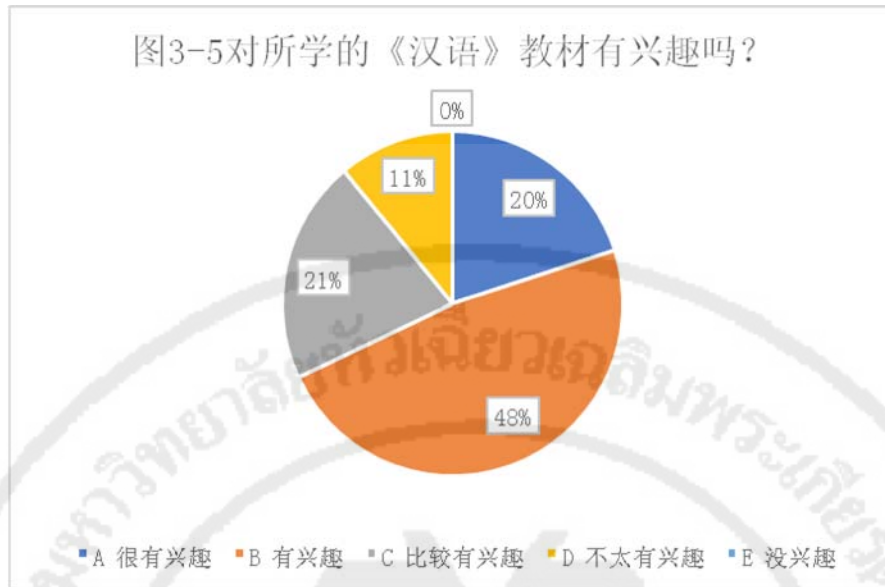


如上图，在信心调查测试中，有 21% 的学生很有信心，59% 的学生有信心，21% 的学生不太有信心。

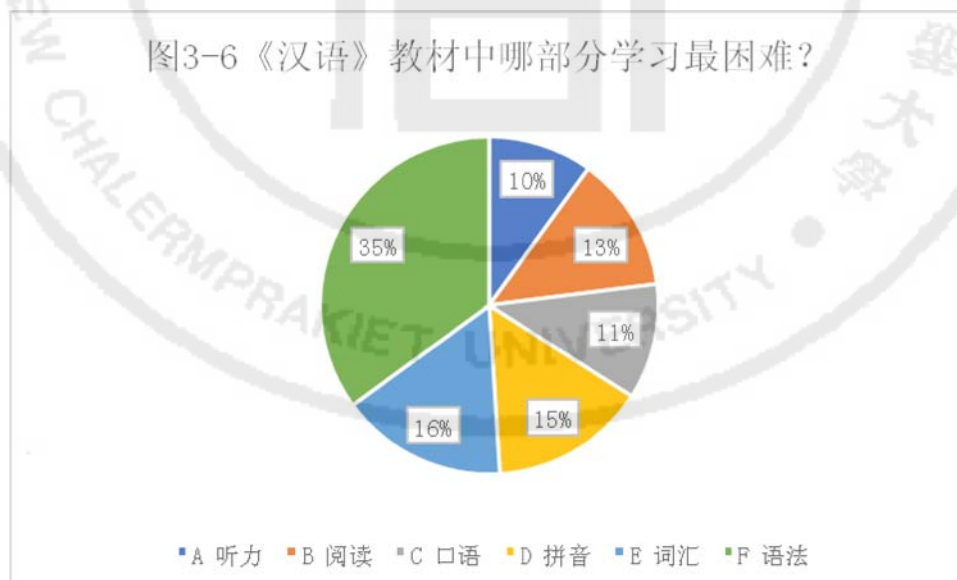
#### 五、对汉语技能的看法



如图，在最难掌握的技能调查中，其难易顺序依次是写、听、说、读，占比分别为 37%、25%、20%、18%。可以看出，学生普遍认为阅读技能相对比较容易掌握。

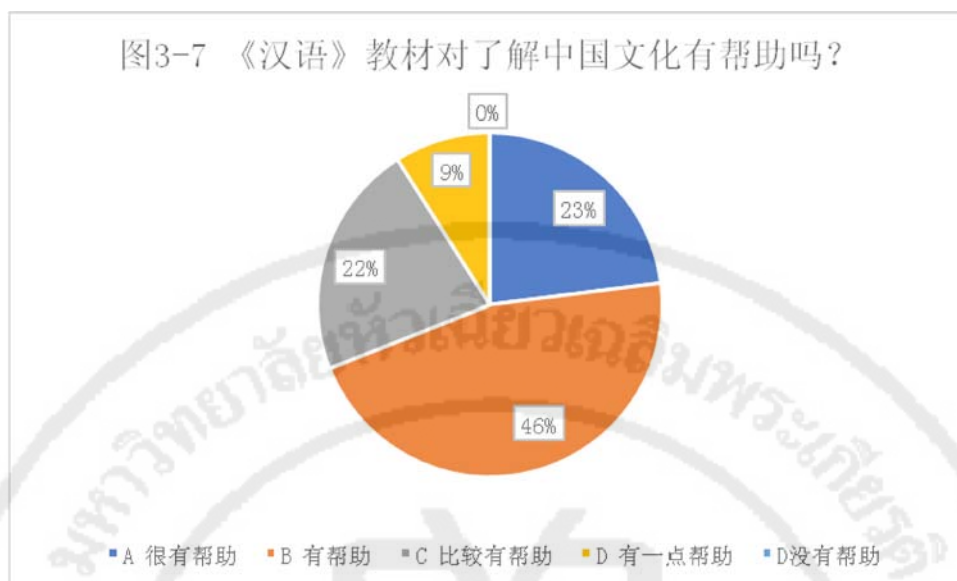


如图，在对教材的兴趣调查中，48%的学生认为教材有兴趣，认为很有兴趣、比较有兴趣、不太有兴趣的占比分别为 20%、21%、11%。这表明学生对教材普遍比较认可，也比较容易接受。



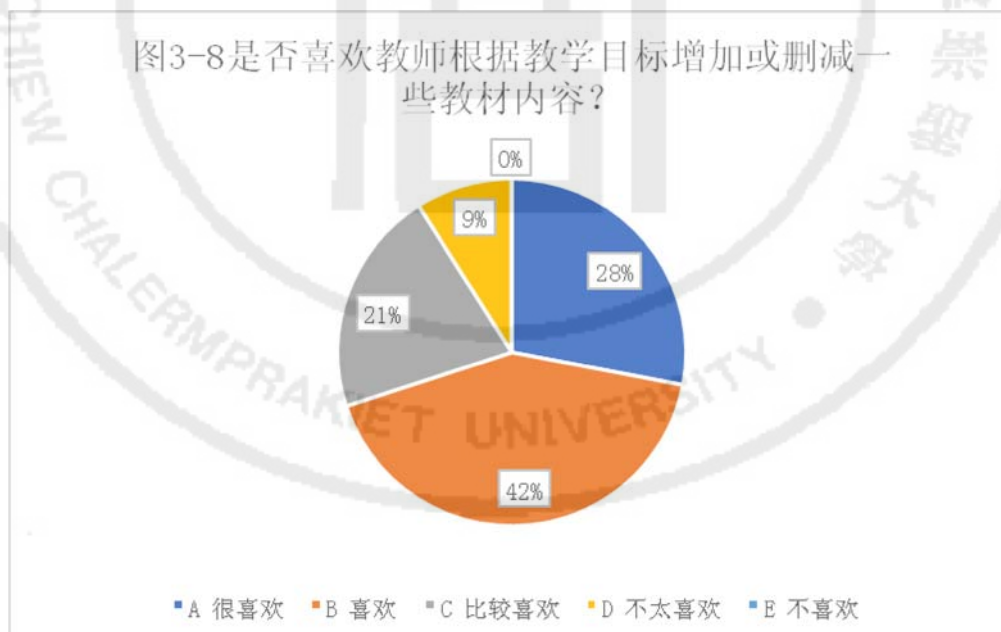
如图，学生普遍认为语法是最难学习的，持有这种想法的学生占比为 35%，认为词汇比较难学习的学生占比为 16%，这表明大部分学生比较反感记忆，对于词汇也缺乏日积月累。认为拼音比较难学的学生占比为 15%，这是因为教材没有设置这方面的学习，学生需要在课下自己独立完成拼音学习，这给学习带来了一定难度。

图3-7 《汉语》教材对了解中国文化有帮助吗？



如图，有 46% 的学生认为教材有助于了解中国传统文化，这说明在教材编写中增加文化板块非常必要。

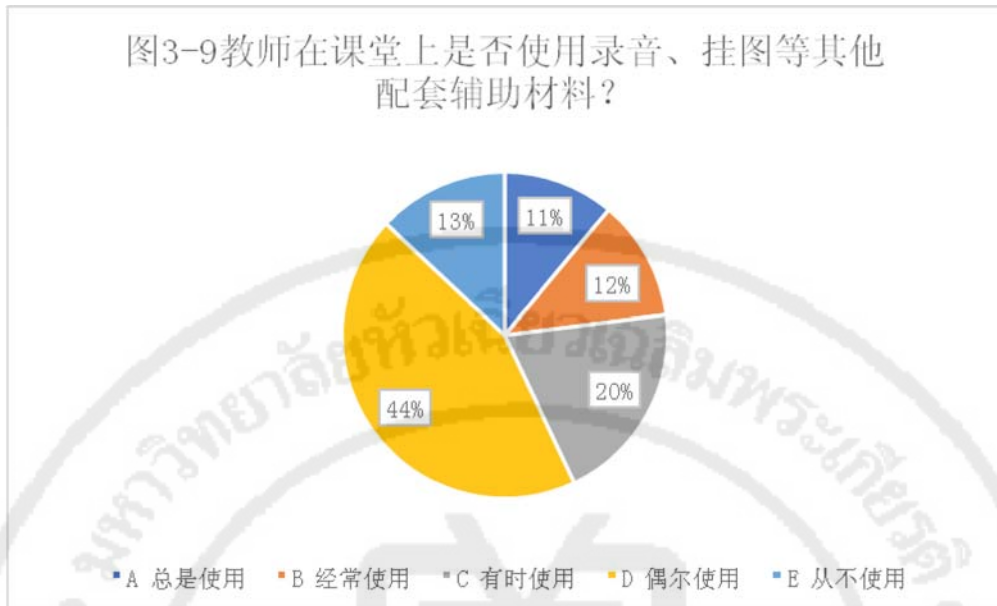
图3-8 是否喜欢教师根据教学目标增加或删除一些教材内容？



如图，42% 的学生喜欢教师根据教学目标增减教学内容。笔者在与学生的交流中发现，学生对中国的风俗民情、传统文化等比较感兴趣。在泰国西部，有些华校设置的汉语课程非常少，这致使教师无法完成教学任务，因此教师会对教学内容进行删减。从这个角度出发，泰国西部华校不太适合使用该教材。



图3-9教师在课堂上是否使用录音、挂图等其他配套辅助材料？



如图，在对教师上课时使用配套辅助材料的情况调查中发现，总是使用、经常使用、有时使用、偶尔使用、从不使用的占比分别为44%、20%、13%、11%。笔者在与学生的交流中发现，学生喜欢教师在上课时使用辅助材料进行教学，主要是因为它能使课堂气氛活跃，提高学习兴趣，加深记忆与理解。

调查问卷中有两道题是主观题：

第一题是你想在汉语课堂上学习到那些内容。共有219人对自己的希望进行了详细的描述，是参与调查的总人数的百分之九十一。学生们上汉语课的主要目的是：多了解一些中国的传统文化、建筑、历史、风俗、提高自己的听说读写能力。另外，学生们希望增加汉语课的趣味性，因为有趣的课程以及话题才会勾起学生的学习兴趣，才有利于学生的汉语学习。

第二题是华校学生接触过的除学校发放的教材之外的汉语教材。学生们接触过的汉语教材基本上都是学校统一发放的，所以这个问题学生们的回答基本都是“没有接触过”。泰国西部地区的华校安排的教材大部分都是《汉语》，有些华校会安排初中部使用《中文》这版教材，而那些汉语课程非常少的学校，则使用《快乐汉语》系列教材。

采用五度量表来显示学生对《汉语》教材的满意程度，五度量表中的数字代表的满意程度递进，1至5代表的满意度逐渐提高，表3-3是具体的调查结果：



表 3-3 《汉语》教材的学生满意度情况

序号	项目	满意度				
		5	4	3	2	1
1	教材的难度适合我	22%	42%	21%	7%	8%
2	教材的内容很有意思	33%	36%	17%	7%	7%
3	教材能达到我学习汉语的预期效果	27%	37%	21%	9%	6%
4	教材能提高我的汉语水平	29%	40%	16%	7%	8%
5	教材使我提高对汉语学习的兴趣	32%	35%	18%	8%	7%
6	教材配套的练习册的题目适合我	30%	33%	21%	9%	7%
7	我觉得做教材配套练习册上的题目很有用	28%	36%	22%	7%	7%
8	我喜欢教材设计的活动	29%	32%	22%	9%	8%
9	教材中的内容在日常交流中 useful	28%	37%	20%	8%	7%
10	我希望教材中有泰语注释	29%	27%	22%	11%	11%
11	对现在所学的汉语教材满意	29%	37%	20%	7%	7%
12	教材与泰国文化的联系很好	19%	31%	26%	13%	11%

我们对表 3-3 的数据进行研究之后,发现:学生们对教材的内容、难度以及自己汉语学习达到的效果都比较满意。根据第 10 项调查数据,我们发现,有一半以上的学生希望教材中有泰语注释,这对他们的学习有很大的帮助。第 11 项调查的是学生对现有教材的满意度,数据显示,将近七成的学生对教材很满意。第 12 项调查的是教材与泰国文化的联系的程度,有半数的学生对教材与泰国文化的联系程度很满意。根究以上调查数据,我们可以发现,《汉语》教材的反映还不错,已经受到大部分学生的喜爱,另外,教材需要增加更多与泰国文化联系的内容,满足学生的渴望。

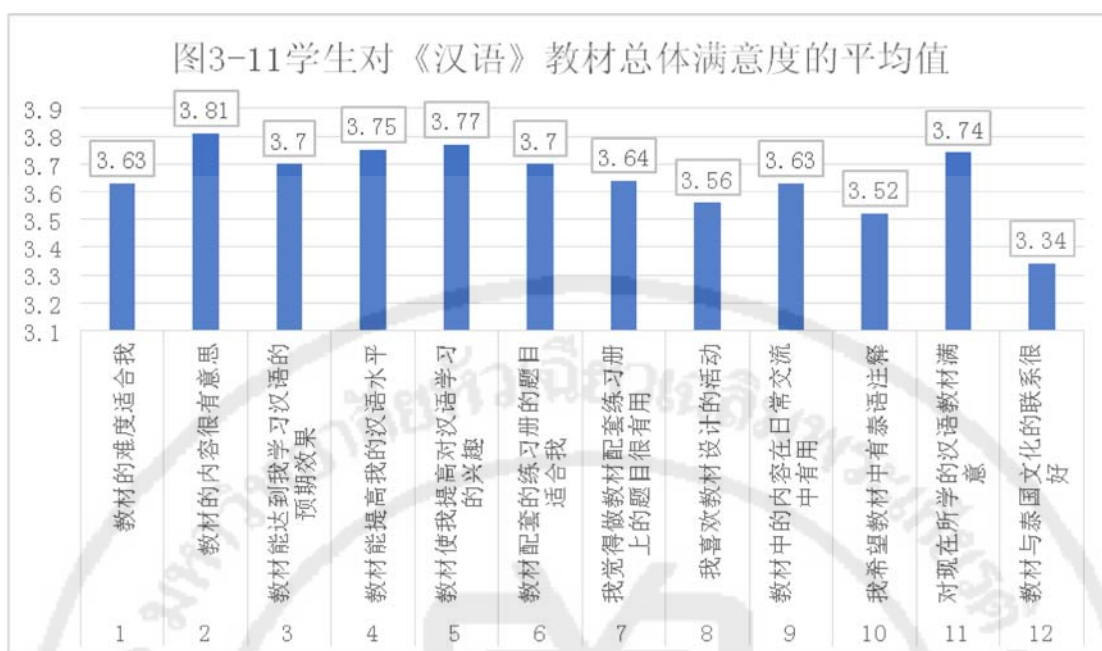


图 3-11 是学生对教材的满意度的平均值，根据上图，我们可以发现学生满意度最高的三项是：第 2 项、第 5 项、第 4 项，而这三项调查内容代表的则是教材的趣味性和实用性。学生对教材满意度最低的两项是：第 12 项和第 10 项，这两项调查的是教材的针对性问题。《汉语》教材在泰国西部地区受到青睐，但是在针对性这个问题上还需要继续进行研究。

## 第四章 对《汉语》教材调查结果分析

### 第一节 针对教师的调查结果分析

笔者对得到的教师调查问卷进行分析、总结之后，得出以下结论：

《汉语》教材被泰国西部华文学校广泛使用，在泰国西部地区有一定的代表性。但在教材的选择权上，“学校选择”的比例高达 78%，原因除了教学方面的一些考量外，其他原因的比例占 31%。据笔者了解，汉语教材的选择是由泰国西部华文民校各成员学校开会统一决定，主要目的是为了该地区汉语教学内容相对统一，如今，《汉语》教材已经成为泰国西部学校华文课程的主干教材。

泰国西部地区的华校目前还没有自己出版的本土教材，使用的都是《汉语》系列教材，普遍使用《汉语》教材的主要原因有两个，分别是：一是，教材容易获得，不需要额外支付费用。华校的汉语负责人在一次访谈中表示，只要向驻泰大使馆申请，就可以获得免费的《汉语》系列教材，因此可以省去一大笔的教育支出。并且《汉语》系列教材都是用简体字编写的，方便泰国华学生使用、阅读、学习；再加上教材数量多且不收取费用，所以《汉语》系列教材在泰国西部华校广泛使用。由此可见，泰国西部华校的负责人在选择教材时，并没有经过专业的判断，而是看这版教材省钱就选用了。二是，汉语作为古老、有魅力的一种语言，广泛传播，越来越受欢迎，在泰国西部也是如此，汉语教学已经成为潮流，因此越来越多的华文学校开始重视汉语教学。但是由于各种社会、历史等原因，华文学校的汉语教学负责人对如何选择汉语教材并不了解，与此同时，精通汉语和泰语且有丰富教学经验的教师更是少之又少。泰国西部华校的汉语教学领导人由于不具备专业的选择教材的知识，所以，汉语课堂上华裔与泰籍学生使用的是相同的教材，且大多数华校都选择《汉语》系列教材作为汉语教学的主干教材。我们通过问卷调查还可以发现，泰国西部华校在选择教材上处于被动的局面，因此，他们选择的教材能否帮助学生完成第二语言汉语的学习还是一个待验证的问题。

第二，《汉语》系列教材的覆盖面高，能否说明《汉语》教材质量高？我们通过对教师满意度问卷的整理分析，发现：教师满意度平均分最高的是“教材体现的教学指导思想和教学理念很清楚”这一选项，而平均分最低的是“教材适合泰国学习者，有利于学生学习”这一选项。由此可见，《汉语》系列教材的内容编写、宏观设计、教学目标等都非常合格，但是有一个很大的缺陷，就是教材本土化不足，不利于泰国汉学生的学习、理解。

进行教师问卷调查中，有一项关于是否应该编纂本土教材的调查，参与调查的教师普遍认为应该编纂本土教材，并且有 86% 的教师认为应该让学生使用本土教材，因为这更便于学生理解、学习，毕竟《汉语》系列的教材的针对性不够。

通过问卷调查,笔者发现《汉语》系列教材中没有泰国文化的元素。《汉语》教材的第一册包含的内容是基础的、有利于初学者学习的日常生活场景,例如:打招呼、介绍、学校、家庭等场景。《汉语》教材的前四册的内容比较贴近生活,都与日常活动的内容相关,因此,前四册《汉语》教材具有很强的实用性,非常有利于把汉语作为第二语言的学生的学习,但是之后的几册的内容多是常识性的知识,例如:与中国古代文化有关的成语故事、大作家、诗人、风俗、建筑物等。泰国学生可以通过互联网了解中国的文化历史,但是中国的“名人”对他们来说非常陌生。因为对这些人物以及他们的故事并不了解,他们也不能了解故事要表达的深刻内涵,所以,他们学习汉语的兴趣也会随之降低。第六册《汉语》中有关于唐人街的课程,该节课主要描写了国庆时唐人街的盛大景象,但是泰国的国庆节不是10月1日,所以国庆节时泰国的唐人街不会因为庆祝而举办大型的活动,泰国的唐人街只在春节时举办庆祝活动,例如大型的舞龙舞狮。《汉语》教材中的这种文章与泰国的真实情况不符,因此,学生们很难理解这种活动,他们认为这种与生活相差较远的文章不值得学习,因此就不会花费大量的精力来学习这些无用的东西。

第三,调查结果显示,教师对学生的“听、写”方面的满意度较低,但是对他们“学句子、记生词”方面的满意度较高。笔者认为有两方面原因:一是,泰国西部地区的硬件设施较落后。黑板、粉笔是泰国西部地区教学的主要工具,教师们的教学计划是严格按照课本上进行的,并且老师把生词、句子作为教学的重要任务,因此,学生记生词、学句子的能力较高;另外,学校对汉语教师的要求较低,只要会说汉语就能进行教学活动,但是这部分教师没有经过专业的培训,因此他们在发音、汉字规范等方面难免存在问题。因此,学生在听、写方面存在较大的问题。二是,《汉语》教材中句子占据较大的比重。《汉语》教材的每一个课都有生词、句子、课文,所以,学生不仅要掌握生词的拼写,还要理解句子的意思,并且需要理解并熟读甚至背诵课文,因此他们对生词、句子的掌握程度较高。另外,教学活动中的语法、知识点需要通过句子来进行学习。笔者认为教师对学生“记生词、学句子”方面满意度较高的原因为:(1)引导性:《汉语》教材的每一册每一课时中都有记生词、学句子、读课文这几个部分,课文中反复出现本节课的生词、句子、语法,让学生在反复学习的过程中理解词语与句子的含义,完成记忆、学习的任务。(2)连贯性:每一册的《汉语》教材的各个课时的内容是相互联系的,表4-1就是《汉语》教材相互联系的具体实例。这种相互联系,前后呼应的编排方式,能够使学生在学习的过程中由易到难,慢慢地掌握汉语学习的规律和特点,从而更容易完成学习任务。(3)简单性:《汉语》系列教材中学句子的那个板块,是通过日常对话学习的,所学的句子句型不复杂且没有

特别复杂的语法，很方便学生学习。

表 4-1 《汉语》第四册第十一、十二、十三课“学句子”举例

课文	句子（举例）	语言点
第十一课 小华去医院了	老师来了吗？ 老师来了。 老师没来。	1. “了”在句尾的意义和用法。2. 有“了”的句子的疑问形式和否定回答。
第十二课 妈妈买了很多苹果	姐姐寄了两封信。 姐姐寄没寄信？ 姐姐没有寄信。	1. 动态助词“了”在句中的用法。2. 句型“主语+谓语动词+了+宾语”。否定形式：在位于东此前加否定词“没”或者“没有”。
第十三课 新年快要了	商店要关门了。 小华的生日快要到了。 客人明天就要到了。	1. 句型“要……了”“快要……了”和“就要……了”。只有“就要……了”的句子可以加上时间状语。时间状语的位置是在“就要”前。

第四、问卷调查得出的教材评价与教师们对教材内容处理的效果有关。参与问卷调查的老师中有 53%的老师认为《汉语》教材的内容不太贴近学生的正常生活，不利于学生理解、学习；老师认为《汉语》教材的内容非常有趣，可以提高学生的学习兴趣。根据调查，被认为有趣的教材内容是与中国文化和历史相关的文章或句子。学生们大部分都对中国的文化以及悠久历史感兴趣，但是这些内容枯燥、难懂，所以，即使学生们兴致勃勃的学习，但是掌握的却很少，因此，面对吸引人的知识却无法学以致用是学生们普遍面临的难题，教师们《汉语》教材不贴近学生生活的评价就是由此而来。有教学经验的老师，会根据教学需要适当的删减难度大的课时，增加难度较小但是用途较大的教学内容。而调查结果也显示，有一半以上的教师会在教学的过程中适时的删减、增加课程。一位优秀的教师应该具备活用教材内容的能力，根据授课对象的需求，灵活的选择教学内容。

实际上，《汉语》系列教材的交际作用并不突出，但是，教师们的问卷结果却显示教材的交际作用很强。这看似矛盾，但是经过观察研究，笔者发现教师们

对教学内容加以处理之后，便可达到这个结果。那些经验丰富的教师，在授课时注重学生的读、说能力，在读、说方面花费大量的精力和时间，这样也就弥补了教材在这方面的缺陷。而那些教学经验不丰富的老师，把教学的重点放在记生词、学句子方面，由此导致，《汉语》教材交际功能的缺陷更加突出。

总的来说，《汉语》系列教材内容有趣、连贯、引导性强，很适合泰国西部地区华校学生的使用，但是有些内容和学生的生活脱离，不利于学生理解和提高汉语水平，所以，在泰国西部从事对外汉语教学的教师们仍迫切地希望能有针对性该地区学生使用的本土化汉语教材。

## 第二节 针对学生的调查结果分析

根据对学生的调查问卷，笔者整理总结之后，发现以下几个问题：

第一、《汉语》教材的内容和泰国当地的文化联系不大，本土化程度弱

尽管参与调查的孩子中有 48%的人认为《汉语》教材很有趣，但是课堂效果却显示：这些有趣的内容根本吸引不了学生的注意力，无法提高他们学习汉语的兴趣。笔者发现话题陈旧、话题和学生的日常脱节是造成这一现象的最重要原因。使用教材的主体是学生，所以教材的内容要适合学生，编写的教材要能够帮助学生在学习的过程中掌握汉语的读写技巧，完成汉语学习的任务。不同的国家，文化习俗不同，所以，编撰《汉语》教材时，需要寻找与使用教材的国家相符的素材，这样编撰出来的教材才会被学习的人认同。但是，《汉语》系列教材的编撰者并没有考虑这个问题。例如，由于气候的不同，泰国和中国的常见水果种类不同，对于中国孩子来说，随处可见的水果，在泰国却不一定见到，但是如果教材中出现这类受中国孩子喜爱的水果，会给泰国孩子的理解带来很大的困扰。除此之外，泰国的《汉语》教材中常常会出现一些中国古代的名人、名事，对此，很多的泰国学生感到不解，因为在他们看来这些名人的行为并不值得称赞，甚至是愚蠢的表现，因此就造成了泰国孩子对中国人错误的认知：中国人是落后的、愚昧的，而这种结果与编撰者传扬中国博大精深的文化的目的不同，甚至起到了反作用，所以，编撰者在编撰书籍时，需要了解两国的文化差异，选择与泰国生活接近的、能起到真正的发扬中华文明的作用的题材。

《汉语》教材的编写对象是泰国的华裔学生，因为不是按照第二语言教材设计编写的，所以不适合非华裔泰国学生使用，但是，泰国西部的华校使用的大都是《汉语》系列教材。通过调查，我们发现华裔学生对《汉语》教材的内容很满意，但是，大部分教师和学生还是希望有泰国的本土化教材。

第二，需要进一步提高《汉语》教材的实用性和适应性

通过对学生的问卷调查的整理分析，笔者发现学生们对《汉语》教材的实用

性和适用性不满意，更希望提高《汉语》教材的实用性和适用性，同时，学生针对《汉语》教材提出了以下四项要求：

### 1. 交际性需求

对于很多华校学习了六年甚至九年汉语的学生而言，不能张口说汉语，不敢或者不能用汉语表达自己的意思，除了教材本身知识性、文化性较强而交际性不足的问题外，《汉语》这套教材是针对精读课或综合课设计，但是鉴于课时等泰国华校现状，几乎所有的华校都把这套教材视为“万能教材”，即不分课型地使用在所有的汉语课中。这也就导致了最后学生学六年或九年不能开口说话的主要原因。笔者觉得，《汉语》教材应该增加口语交际部分以适应泰国华校的教学实际的需要。

### 2. 生动性需求

《汉语》教材的刻板印象是泰国学生的普遍共识，他们都希望这套教材能够从泰国学生的生活实际出发，例如购物可以加入泰国街道、商店，能有真实场景的图画，教材的任务设计也可以再卡通一点，如果有泰国元素的卡通人物或者造型将更加吸引孩子们的学习兴趣。

### 3. 丰富性需求

泰国学生觉得，《汉语》这套教材可以在内容上更加充实丰富，希望融入现代中国的新鲜元素。泰国学生比较感兴趣的，比如中国的高铁、中国的天宫一号载人飞船、中国的智能手机或电子通讯、中国影视节目或者明星等等在这套教材中几乎没有。

### 4. 时代性需求

二十世纪90年代互联网的兴起，改变了人们传统的阅读模式，传统的纸质媒体和书籍受到了前所未有的冲击。人们的阅读模式更趋向多样化，信息爆炸的时代悄然来临。进入二十一世纪以后，互联网的阅读模式有了延伸，特别是近年来的智能手机和智能终端迅猛发展，汉语学习的APP大量涌现，网络学习甚至是在手机上互动学习汉语成为这些泰国孩子的热点，网络已经成为他们日常学习不可或缺的工具。然而《汉语》教材是二十世纪90年代编写的，最近的一次修订改版也是在19年前完成的（1998年），可见它对于当前大量使用手机和互联网学习的孩子来说不能不说是严重的滞后。甚至《汉语》教材上出现的词汇或者表达方式很多已经中国人自己都不用或者很少使用的了，泰国孩子在网上一查就能知道话语过时，所以对教材嗤之以鼻也就不足为奇了。

第三，进入泰国西部华校的学生的学习背景复杂，而《汉语》教材的内容是固定的，不可能适合所有的学生。

笔者通过调查发现，泰国的华校学生有两种：以汉语为第一语言的华裔学生、



以汉语为第二语言的泰籍学生。以汉语为第一语言的华裔学生，在泰国生活多年，已经被泰化，但是他们说汉语的机会比泰籍学生多。参与调查的华裔学生中有 35% 的学生认为学习汉语最有难度的部分是语法，而有 15% 的学生认为拼音是最难的部分。但是，泰籍学生对汉语的难易程度有不同的见解，37% 的学生认为汉字的书写是难度最大的部分，造成这一调查结果的原因可能是两个国家的字体不同，泰国是圆体字，而中国是标准的方块字。另外，两种学生学习汉语的目的也不近相同，泰籍学生重视汉语的听说，他们学习汉语是为了日常交流，也有部分是为了掌握一项新的技能，方便未来的求职；因此，《汉语》系列教材无法同时满足两种求学者要求，这就需要教师根据需要进行协调，给不同要求的学生布置不同类型的作业。但是，我们进行的课堂表现效果调查显示，华校的教师平时的教学重点不是汉字的书写，并且教授的汉字基本都是书本上的，对于那些课外的汉字，教师让学生们用拼音替代。因此，《汉语》系列教材的作用没有完全发挥出来。

泰国西部华校的学生学习汉语的原因也不相同，有 40% 学生是为了满足自己的兴趣，有些学生是在家长的要求下选择的，有些是为了提高自己的能力，尽管他们学习汉语的原因不同，但是，学校发放的汉语教材却是相同的，所以，无法同时满足学生们的不同需求。《汉语》系列教材中每个课时的内容都比较多，是根据中国的教学模式设计、编排的，但是泰国的课程安排中有较多的时间用来课堂互动，因此，使用《汉语》教材不利于泰国学生进行课程互动以及语言的学习。泰国西部华校有寄宿和普通两种之分，由于在校的时间不同，所以他们学习汉语的时间也不相同，寄宿的学生有较多的时间可以和汉语教师交流学习汉语，能够很快的提高汉语水平。但是对于普通学校的学生来说，《汉语》教材的内容就太复杂了。

综上所述，从学生对《汉语》教材的总体看法来看，48% 的学生对教材有兴趣，同时 46% 的学生认为改版以后的教材对了解中国文化很有帮助，42% 的学生喜欢教师根据教学的需要对教材的内容进行增加或删除，这与针对教师的调查发现结果不谋而合。

### 第三节 针对学校管理者的访谈分析

根据对九所学校的九位领导者的访谈，各校领导层提出了以下几个问题：

第一，《汉语》教材中的中华文化内容太过专一，没有涉及泰国的文化。华文学校学生中华人子弟，经过多年的泰化，已经基本和泰国学生没有多大的分别。学生对于泰国的文化十分熟悉和热爱。因此，适当增加一些泰国文化作为选学内容可以适应学生的心里需求和社会需要。

第二,《汉语》教材在华校中的覆盖比例和占有率过高,不利于本土教材和汉语教材多样化的需要。有很多华校领导坦言,中国侨办赠送的《汉语》教材确实缓解了泰国华校汉语教学的需要,但是由于该教材最大的特点是免费赠送,使得它在华校的占有率达到80%-90%,并且多年来一直是接受赠送,导致了泰国华校长期以来没有担负起开发本土教材的工作,使得泰国本土教材受到了很大的排挤。甚至很多华校在看到了该教材局限性,想更换教材时遇到了资金和教材缺乏的现实问题而不得不考虑放弃更换《汉语》教材。

第三,《汉语》教材的完善的配套参考书和工具书增强了教师的惰性。有华校领导表示,《汉语》教材同时配有教师用书、练习册和音像光盘,在配套的光盘中,有各种生动的发音练习,笔顺动画演示,有组词和造句等功能,并给学生提供了丰富的游戏。这些都在一定程度上满足了学生的学习需要和学习兴趣,但是教师的主动性和备课率明显下降。在以前,教师会制作生字和生词卡片,利用图片讲解名胜古迹和文化知识,制作句子的泰文翻译或者挂图,制作PPT等,教师必须使用大量时间来备课。现在只要把《汉语》配套光盘放进电脑,点点鼠标就能上课,根本不需要备课,增加了教师的惰性。

第四,《汉语》教材的使用性高,实用性低。泰国本土教师水平参差不齐,水平有限,汉办和侨办教师教学时间又不长,他们大多数都是借助教师参考手册勉强可以完成教学任务。虽然《汉语》教材内容编排科学性强,文化部分的安排有所创新,但是实用性较低,对《汉语》教材的使用效果有待提高。

各华校的领导对于中国赠送的《汉语》教材给予高度的称赞和关注,希望这套教材能在现有的基础上不断发展,自我完善,继续保持免费的风格和精神,为培养更多的泰国优秀学生提供更加优秀的汉语教材。

## 第五章 《汉语》教材使用及修订建议

### 第一节 对泰国西部华校教师使用《汉语》教材的建议

当下《汉语》教材在国外被广泛使用，本文基于泰国西部华校使用的情况，笔者研究这个地区汉语教学的实际情况，为保证泰国西部华校教师能够更好运用汉语教材，给出以下的建议：

#### （一）教师应根据学生的实际需求适当调整教材内容

由于很多学生尤其是泰国学籍的学生，其汉语基础相对较差，因此有必要着重于拼音教学，不断提高他们对汉语拼音的喜欢，并不断学习，对后续学习汉语打下基础。此外，很多学生对中国文化充满好奇，为了满足学生的这一要求，老师应当完善自己的知识面，此外还要更多地与学生进行对话，从而可以掌握学生在学习上的想法及学习中遇到的问题，只有这样，才能迎合学生的学习意愿，为教学的调整提供根据。要做到教学方式的改变，就得针对学生的课堂参与积极性及思维和口才能力的培养与提升。对华裔学生来讲，应当重视其语法及写作能力的训练，对于其他的学生，培训过程应当以实际沟通为根本，此外《汉语》教材的特点一突出句子，这一特点应当有效利用，在课堂设计方面，应当围绕句型进行展开，可以在一定程度上减少对于口语及语法方面的重视程度。根据学生的需求不同，所提供的教学内容也有所差异，保证学生更有针对性的学习汉语。

#### （二）教师可根据教学需要增加课堂活动

寓教于乐是一种较常用的教学方法，兴趣可以很好的带动学生学习。课堂活动设计尽管给老师带来一定的压力，但是却能够提高学生学习的效率。教材编写过程，始终受教学观念和版面的影响，很多时候不利于设计课堂活动，所以，要求教师对各个方面的教学经验进行积累，添加课堂的趣味性，让《汉语》教材在交际上的问题得到解决，在课堂活动的辅助下，对交际场景进行模拟，让学生对汉语充满热爱。

#### （三）教师应完善专业知识体系、不断学习先进的教学方法

《汉语》教材包含了诸多话题，内容多种多样，许多的知识点可以进行扩展，此外，也涵盖了大量的词语。因此，教师的综合教学能力需要全方面地提高。在泰国西部地区的华文学校，这类学校对于学生在中文方面的学习越来越严格，教授中文的教师不仅仅需要拥有中文专业相关知识及背景知识，此外，教师在教授时还应该当遵循相应的准则，即“精讲多练”，为了让学生能够接触更多的使用汉语的机会，在教材中安排了众多的练习，在对于语法进行讲解时，其主要内容为“教学语法”，具体为如何对句子进行组装，然后进行练习。唯有如此，针对外国学生的中文课本才能做到有用、高效并更有针对性。

#### （四）教师要根据实际教学情况适当调整授课时间

在泰国西部很多华校汉语教师发现这样的问题，教材设计上，其知识量和课时存在较大的矛盾。《汉语》教材中每一课所给的参考课时少至四课时，多则六课时，每一课时时长为五十分钟。但是笔者通过调查发现，在泰国西部华校学校中，每周所安排的中文课程少则三节，多则十节，汉语学习的课程一般一节课是45分钟到120分钟不等。由于学生个体差异性较大，教师所讲述的内容和进度，尽管做好备课都未能按照老师的意愿去完成，个别经验较丰富的教师，以学校具体情况和学生的个体差异性为出发点。所以，建议教师针对教学计划的安排与学校积极沟通，尽量使之与教材配套，以达到最佳的教学效果。

#### （五）教师要运用现代化网络和多媒体教学手段

近些年来，泰国西部地区经济快速发展，各种网络、社交媒体开始普及，目前，在泰国西部华校里，开始出现现代化网络多媒体教室。《汉语》教材中的一些内容已经和社会脱轨，但是，老师可以通过学习并应用这些知识让课堂充满趣味性，此外，政府也要大力支持，并提供科技、文化等方面的帮扶，让学生学会中国语言特点和表达方式，并更深入的了解我国悠久和先进的文化。笔者认为，通过网络和各种多媒体教学，将有利于泰国西部华校汉语教学顺利展开，达到传播中华文化的作用，在未来一段时间内，将成为汉语教学不断发展的目的。

总之，教学效果与教师对于教材的使用联系紧密，在授课时，教师应当灵活应用教材，而不是死板的遵循教材内容。唯有根据教学中的具体情况，才能最大限度的发挥教材的价值，提升学生的学习兴趣。

## 第二节 《汉语》教材的修订建议

具体分析泰国西部华校教师和学生对《汉语》教材的使用情况，针对《汉语》教材的修订，笔者给出以下的建议：

### （一）教材功能设计方面

#### 1. 应更加重视口语交际技能方面的内容

在教学中可以增加一些口语表达的练习，不断提高学生的交际互动。分析教材内容编写的实际情况发现，一般以日常对话和记叙文为主要形式内容和题材相对比较单一，教材中的部分句子，由于受到语法的限制，读起来非常拗口，在具体的口语练习中，基本上没有实用性。这些问题必须得到及时的处理。

#### 2. 适当弱化语法规则，降低难度

语法错误过多，就会产生反作用，在一定范围内弱化语法点，能够很好的感受语感。在条件允许的情况下，可采用多个例句来说明语言点。在大量具有联系性句子的带动下，让学生明白语言点的使用方法。而不是为达到一定的教学目标，

过多强调对语言知识点的灌输。

### 3. 增加汉字结构和书写规则方面的介绍，以利于教师开展汉字教学

笔顺笔画教学，在教学的整个过程中影响很大，由于在每节课中，都会出现个别生词和生字，这时候教师要指导学生进行书写，掌握笔顺笔画和书写规则，让学生在实践中，形成良好的汉字书写习惯。在这里，笔者建议重复反复的出现所学习的汉字，保证学生识字能力的提高。条件允许下可以归纳所有的新汉字，按照偏旁、笔画数和部首进行分组排列，以一种相对比较直观的做法，让教师更好的展开汉字教学。

### 4. 增加听力语料

《汉语》教材中，关于听力理解方面的材料过少。对此，为提高学生的语感能力及分析能力，可在原《汉语》教材中加入一定的听力材料。在实际教学中，笔者发现同学在课堂理解与听力上对知识点的认知存在差异，有些同学虽然可以掌握老师在课堂上罗列的知识点，但是当同样的知识点放进听力材料时，这些同学则一头雾水。可见，在教材中应当适当地增加听力语料，丰富知识点的讲解形式，从而有效提高学生的反应力及对知识点的掌握度。

### 5. 增加阅读理解语料

《汉语》教材中还存在一个缺陷，即阅读理解语料的匮乏。阅读理解是学生掌握知识点最好的方法，通过反复地理解阅读中的每一项知识点及句型变换方式，接受阅读材料中的信息，从而让学生将知识点刻在脑中。事实证明，单纯地依赖于老师的讲解，并不能有效提高学生对知识点的记忆力。学生只有通过强化练习，提高自己对语料的理解程度，才能带来较好的学习效果。可见，在教材中还应当适当地加入阅读理解语料。

## （二）编写体例方面

### 1. 生词表应配有泰文注释

《汉语》教材中，对于生词只标注了拼音，而没有翻译成泰文，所以泰国学生不仅仅在学习生词上有难度，同时在背诵和理解方面也有问题。加之本土汉语老师的能力有限，在遇到生词学习时，只是仅凭个人的见解，而并未结合生词在上下文的含义，以至于生词的实际意思无法有效地传达，从而导致学生理解生词释义出现偏差。

### 2. 调整拼音编排体例

《汉语》课本在内容方面不够多，在拼音方面的编排也存在不合理的地方，阻碍了学生掌握汉语拼音。从语音教学的角度来看，《汉语-拼音手册》中不仅仅没有包含对于声调的标注及如何对音节进行拼写的方法，同时也没有包含如何对整体音节进行认读的方法。在拼音的编排上，声母及韵母在顺序上比较混乱，所

以学生难以掌握。在课堂中，课文上没有对汉语进行拼音标注，所以学生很少有机会学习拼音，所以学生难以掌握汉语拼音。

### 3、增加汉泰语言要素比较

《汉语》教材是以海外华裔学生为导向进行编写的，因此在本教材中并没有泰语与汉语要素进行对比，使得两者的认知差异不明显。基于此，《汉语》教育应当以泰国学生为主体，针对其在学习汉语过程中存在的问题，进行泰语与汉语要素的对比，从而明确其学习汉语的重难点，帮助其更好地学习汉语。比如：汉语和泰语同为汉藏语系，因此语法上遵循“主谓结构”，但是在修饰语的位置上，两者存在差异。汉语习惯将中心语放在修饰语之后，而泰语则恰恰相反。学生容易受到泰语影响而出现语法偏误。比如，汉语中“他拿着黄色的香蕉”，在泰语中的语法顺序则为“他拿着香蕉色黄”；汉语中“他是我的爸爸”，在泰语中的顺序则为“他是爸爸的我”。在语言方面，泰国学生也经常受到阻碍，比如汉语中的 z, c, s 等平舌音及 zh, ch, sh 等卷舌音，在泰语中均不存在。上述所提到的地方，都是泰国学生在初期学习汉语时可能会碰到的难题。也正是因为此，泰国学生在初期学习汉语时，往往受到泰语原有语法的影响，很难较好地消化汉语语法。因此，如果《汉语》教材没有根据两者语言的差异进行对比，那么势必将使得学生的学习效果大打折扣，反过来如果将两者要素进行比较，那么势必将有助于学生掌握汉语。

#### （三）课文内容方面

##### 1. 增加泰国本土化元素

笔者认为以泰国文化为核心，编写汉语教材是必然。虽然当下教材编写受到一些因素的限制，但是在教材的反复修订中，增加泰国本土化元素是必然结果。

《汉语》教材本土化就是需要教材内容能够和孩子的日常生活结合，从饮食、气候、社会、习俗、文化、地理、历史等方面全面的介绍和加入符合学生认知特点的泰国本土的元素，使教材能接地气，同时能够使学生的中文学以致用。本土化的元素有很多，例如教材中可以加入泰国 78 个府的中文名字，泰国的各大城市的中文名字以及著名的旅游胜地如普吉岛、苏梅岛、清迈、曼谷、芭提雅等等，可以加入泰国的蔬菜水果名称、机场、有名的寺院、街道、机构或著名学府、国王及王室成员或政治领导人的中文译名等。还可以加入泰国的经济、政治、文化等各方面的词汇，以增加学生的知识范围。另外，当今社会网络和智能手机的应用很普及，需要给学生以课外读物的形式补充这些词汇，例如脸书、微信、微博、谷歌等词汇。

##### 2. 增加中泰文化对比的内容

《汉语》教材从第五册开始增加中国文化方面的内容，但明显更偏向于华

裔学生，对泰籍学生而言是不合适的。在教材内容中可适当增加中泰文化知识对比；针对泰国学生可以在课文中增加一些他们熟悉的泰国文化知识。比如在介绍中国传统节日（如端午节、中秋节、春节）时，也介绍泰国当地是如何庆祝的，教材中介绍中国春节的内容时，可以考虑加入泰国的新年宋干节的介绍，使学生学习起来感觉亲切，提高对学习汉语的兴趣。又如，教材上讲季节会谈到中国的一年有四季，春夏秋冬等等。但是泰国没有四季的概念，他们不知道什么是冬天，寒冷对他们没有概念。相反的是他们更愿意知道泰国的季节有哪些。作为文化对比来讲教材就要加上泰国的三个季节，夏季、雨季和凉季，让学生有亲近感。再比如，教材中的上海小笼包、北京烤鸭这些中国名菜对于泰国孩子是陌生的食物，相比较而言可以加入泰国的名菜冬阴功和凉拌木瓜丝等，孩子更容易接受。教材中介绍中国伟大的爱国诗人屈原时，可以和泰国诗人顺通普结合起来，学生就会有对比了。这样就能通过对比来使学生快速理解教材内容，同时也能有中泰文化差异的对比。

### 3. 适当减少中国传统文化和历史故事等课文，增加介绍现代中国的科技文化内容

《汉语》教材中的中国传统文化故事很多，历史和成语故事也不少。这些故事都是中国古代故事，距离现在的泰国学生年代久远、文化和思维相差很大，泰国学生多半不太喜欢这些故事，对其中的人物和情节也没有太多的兴趣。过多的这种故事还会给学生造成现在的中国就是这个样子，现在的中国人就是这么落后和愚昧的不良印象。这些故事的负面作用反而大于教育意义，成为泰国学生嘲笑的话柄。《汉语》教材应该多一些反映中国现代化的信息和内容，学生对这方面也更感兴趣。比如中国的天宫一号，高铁等。



## 结语

由于中国得到更多国家的认可，更多国家开始认识到汉语的重要性，并且开始进行学习。泰国与我国关系友好，在诸多方面联系密切，不仅仅体现在文化历史上，同时还体现在经济教育上。泰国西部地区拥有数量较为庞大的华侨华裔，这些侨胞为了能够传承中华文化自发集资建立了华文学校。随着华文学校的增多，泰国西部也更加重视对于汉语的学习，然而学界没有重视对于中文教材的筛选和应用。

在对泰国开展中文教学时，中文教材不仅仅是教师开展教学的依据，同时对于学生而言，也是他们重要的学习资源，所以教材的意义是重大的。一本教材通常是一门学科诸多研究者的知识总结，此外还总结了教学理念的发展等，因此，可以这样讲，一套好的教材对于老师而言是锦囊，对于学生来讲是良友。经过几十年的发展，对外汉语教材在种类及内容上都得到了极大地丰富。一套教材的适用性应当综合考虑教材的使用背景及其使用者。

笔者在泰国西部华文学校开展了一系列教学实践活动，发现这些地区所使用的华语教材存在高度统一情况，所有华文教材都是由北京华文学院编写、暨南大学出版社的《汉语》系列教材。笔者将《汉语》教材作为本文研究目标，从而发现泰国西部地区华文学校的《汉语》教材使用情况，并对在校师生进行问卷调查，从而发现该教材在实际应用过程中暴露出来的问题。

首先，就教材的应用环境而言，鉴于整体环境的作用，具有较为宽松的政治环境，此外，中国对泰国有经济上的援助，所以汉语教育在泰国的西部得到繁荣和发展，使得《汉语》教材有一定的适用性。但仍然存在着问题，其一就是在中国文化上比较单一，没有足够的教材，并且没有融入泰国民族文化；其二就是体现在中文教师上，其没有接受专业化的训练，所以其文化程度不高，在教学方式上也不丰富，在教师参考手册中，有的内容的指导性不够强，需要得到强化；其三，就学生而言，学生会因为书本精美的装订以及书本内容的有趣而被教材吸引，但是教材的内容还过于简单，应当提升难度，需要提升学生掌握拼音知识的能力及课堂参与的踊跃性。

从整体上讲，《汉语》教材在泰国的西部华校中具有很好的适用性。就内容而言，在编排上具有合理性和科学性；从实用性的角度思考，其在词汇和语法的选择上都突出了针对性；在学文化模块，创新得到了体现。然而，在中文的教学上仍然存在一定的问题，为了保证能够完成教学安排，必须保证足够的教学时间；

由于拼音对于汉语学习特别重要,然而有学生不愿意学习拼音知识或者是没有学习拼音知识的机会,这会阻碍其对于汉语的学习与提升;教师的中文水平不够,需要完善在中文知识储备。

在综合了实际教学经验和相关研究后,本文就以上问题提出以下几点建议:其一、在日后的汉语教学中,老师可以结合教材,扩展相关内容,开展一些汉语课堂活动;其二,就老师自身的知识水平而言,需要其不断学习中文知识,使其知识体系更加完善,在教学方式上,不断进行创新,在授课时间上,要结合实际情况,对上课时间进行更改,并且在教学中融入现代化技术。

此外,在今后对教学进行改编时,应当考虑到泰国西部教授中文的学校的实际情况,比如其教学水平、学习时间及环境等方面。考虑到泰民族学生的参与,在编写教材时应当考虑到对于泰民族的认同感;在编写教材时,要考虑不同阶段及年龄的差异性,在课本教材中融入泰国本民族的文化,加强汉泰语言要素比较,加强中泰文化方面内容,对把汉语作为第二语言学习的学生而言,听说能力的学习更为重要,因此教材中应加强听说教学。

本文研究能够有效提升《汉语》材在泰国西部地区的适用性,使其能够发挥出更为良好的教学效果。

由于笔者个人能力有限,导致本文可能存在一定不足之处。本文对泰国西部华文学校进行调查时,没有对所有华文学校进行全面调查,导致本文分析结论存在一定片面性。再加上笔者水平有限,导致本文理论分析方面也存在不足之处。笔者通过本次研究希望能够给泰国西部地区使用《汉语》教材提供参考,并给《汉语》教材的修订者提供相应参考意见。本文存在的遗漏与疏忽之处,恳请各位批评指正。

## 参考文献

### 一、专著

- [1] 李泉. 对外汉语教材通论[M]. 北京:商务印书馆 2012
- [2] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言大学出版社 2010
- [3] 赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 北京:商务印书馆 2005
- [4] 周小兵. 对外汉语教学入门[M]. 广州:中山大学出版社 2009

### 二、学位论文

- [1] 陈玉. 泰国华文小学《汉语》教材话题设置研究[D]. 西南交通大学. 2014
- [2] 胡彬彬(Thida0o). 缅甸地区《汉语》教材使用情况调查分析[D]. 中央民族大学硕士学位论文. 2013
- [3] 黄子怡. 《汉语》系列教材研究[D]. 华中科技大学硕士学位论文. 2013
- [4] 林昀. 影响泰国小学生汉语学习兴趣的教学因素研究[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2011
- [5] 林玉莲. 泰国中学《创智汉语》教材评估[D]. 华东师范大学硕士学位论文. 2011
- [6] 刘洁. 《汉语》与《小学华文》主课本对比研究——兼谈对编写缅甸本土化小学汉语教材的建议[D]. 河北大学硕士学位论文. 2013
- [7] 刘美玲. 泰国华校小学汉语教学现状研究[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2006
- [8] 潘素英. 泰国中小学汉语课程大纲研究[D]. 中央民族大学硕士学位论文. 2011
- [9] 孙静雅. 泰国乌汶府两套高中汉语教材比较研究[D]. 扬州大学硕士学位论文. 2009
- [10] 王宇轩. 《体验汉语》(泰国中小学系列教材)调查评估报告[D]. 暨南大学硕士学位论文. 2009
- [11] 吴峰. 泰国汉语教材研究[D]. 中央民族大学硕士学位论文. 2012
- [12] 张帆. 《汉语》教材在缅甸腊戍地区的适用性研究[D]. 云南大学硕士学位论文. 2013
- [13] 庄秀玉. 泰国中学的《实用汉语教程》教材研究[D]. 北京语言大学硕士学位论文. 2009
- [14] SIRIWAN WORRACHAIYUT(韦丽娟). 泰国汉语教育政策及其实施研究[D]. 华东师范大学硕士学位论文. 2012

### 三、期刊

- [1] 陈艳艺. 泰国汉语教材现状及发展研究[J]. 东南亚纵横. 2014
- [2] 谭国安. 近十年来泰国汉语教材的研发与采用概况[J]. 国际汉语. 2011
- [3] 李峰. 泰国汉语教育的历史、现状及展望[J]. 国外社会科学. 2010
- [4] 李峰. 泰国汉语教育的历史、现状及展望[J]. 国外社会科学. 2012
- [5] 李泉. 近 20 年对外汉语教材编写和研究的基本情况述评[J]. 语言文字应用. 2002
- [6] 李泉. 论对外汉语教材的针对性[J]. 世界汉语教学. 2004
- [7] 李泉. 论对外汉语教材的实用性[J]. 语言教学与研究. 2007
- [8] 李泉. 汉语教材的“国别化”问题探讨[J]. 世界汉语教学. 2015
- [9] 齐沛. 对外汉语教材再评述[J]. 语言教学与研究. 2003
- [10] 王尧美. 对外汉语教材的创新[J]. 语言教学与研究. 2007
- [11] 吴应辉. 关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨[J]. 语言文字应用. 2013
- [12] 张艳萍. 对来华泰国汉语教师汉语学习情况的调查[J]. 云南师范大学. 2007
- [13] 赵金铭. 对外汉语教材创新略论[J]. 世界汉语教学. 1997
- [14] 赵金铭. 论对外汉语教材评估[J]. 语言教学与研究. 1998
- [15] 郑通涛, 蒋有经, 陈荣岚. 泰国的汉语教学[J]. 海外华文教育. 2014
- [16] 朱志平、江丽莉、马思宇. 1998-2008 十年对外汉语教材述评[J]. 北京师范大学学报社会科学版. 2008

## 致 谢

从去年在大学方面给我指定论文导师后，熊柱导师就教导了我的论文要如何选题以及如何搜集材料，一直到今年五月。由于我在泰国任教，导师在中国，关于我的论文的选题、立意等问题都是用邮件讨论的。在撰写论文的过程中，我得到了熊柱导师精心的指导，导师一次次不厌其烦的回复我的邮件，并解答了提及的各种问题。从选题定方向到查阅资料准备论文，一直耐心的给予我指导意见，给了我极大的帮助。在论文完成之际，我要向我的导师致以最诚挚的感谢和敬意，我将时刻谨记她的教诲。

在前期论文资料的查找过程中，我得到了西部各华校的大力支持和帮助。不但让我参观了解了学校的汉语课堂，还让我采访了学校的汉语老师和领导、并咨询了与论文相关的资料。在此，我要西部各学校的领导、友人表示衷心的感谢。

两年的研究生学习即将结束，华侨大学的各位老师给了我们很多的帮助与指导。离别之际，我要再次表达我对各位老师们的感谢和敬意。还要感谢我们汉硕班这个大家庭，我们始终互相帮助。无论你们将来是继续留在泰国，还是在回到国内发展，我都愿衷心的祝福你们永远开心、幸福。

最后，要感谢我的先生和父母，是他们提供了鼓励与帮助才让我得以坚持完成这篇论文，谢谢大家！

孟雪

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล MENG XUE (孟雪)

วัน เดือน ปีเกิด 30 ธันวาคม 2525

ที่อยู่ปัจจุบัน 729 หมู่ 2 ถนนแสงชูโต ตำบลท่าม่วง อำเภอท่าม่วง จังหวัดกาญจนบุรี

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2548 คณะบริหารและการจัดการ มหาวิทยาลัย Tianjin Normal ประเทศจีน  
บริหารบัณฑิต (การจัดการบริหาร)

ประวัติการทำงาน

พ.ศ. 2549 - 2552 ครูอาสาสมัครสอนภาษาจีน  
โรงเรียนยูเฉียว จังหวัดกาญจนบุรี

พ.ศ. 2552 - 2553 นักวิจัยศูนย์จีนศึกษา  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กรุงเทพมหานคร

พ.ศ. 2553 - 2554 ผู้ควบคุมดูแลอาสาสมัครครูจีนเขตภาคอีสาน  
เทศบาลจังหวัดสกลนคร

พ.ศ. 2554 - 2556 ผู้รับผิดชอบฝ่ายภาษาจีนห้องเรียนขงจื้อ  
โรงเรียนชินหมีน จังหวัดพิษณุโลก

ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน

พ.ศ. 2556 - ปัจจุบัน ครูใหญ่จีน  
โรงเรียนยูเฉียว จังหวัดกาญจนบุรี

## 附录

### 附录一:

#### 泰国西部华校《汉语》教材使用情况教师调查问卷

老师,您好!为掌握泰国西部地区华校《汉语》教材使用的基本情况,我们希望通过此问卷获得宝贵的资料。您是我们抽样调查的从事汉语教学事业的教师,您的立场对我们很重要,希望能得到您的合作。该问卷将完全受到保密且只用于教学研究,请您放心、如实填写,并充分发表意见。希望收到您的回复,谢谢合作!

#### 一、基本信息

- 国籍:任教地区:最高学历:
- 年龄:外派单位:性别:
- 教龄:当前所教年级:班级人数:
- 所在学校:课程名称:
- 每周教学课时:(您所在的学校每课时的时间为分钟)
- 您班级中的学习者: A.均为非华裔学生 B.均为华裔学生  
C.华裔学生比例较多 D.非华裔学生比例较多
- 您的授课环境:  
A.传统教学环境(黑板、粉笔) B.多媒体教室(PPT、电脑) C.两者都有

#### 二、问卷主体

- 1.您正在使用的教材是《汉语》第册。
- 2.《汉语》教材在您任教的学校,是: A 主干教材 B 辅助教材
- 3.目前所教的《汉语》教材是  
A 由学校选择的 B 是自己选择的 C 由学生选择的
- 4.选择该教材是因为:(可以多选)  
A 方便备课 B 课堂教学设计空间较大 C 符合学生的需求  
D 教材配备的辅助材料较实用 E 其他(请填写)
- 5.您觉得这部教材哪部分编得最好(可多选)  
A 听 B 说 C 读 D 写
- 6.您觉得这部教材的哪部分内容编得最好:(可多选)  
A 学句子 B 读课文 C 记生词 D 写汉字 E 玩游戏
- 7.您觉得这部教材的练习册哪部分编得最好:(可多选)



- A 听力练习 B 语音练习 C 词汇练习 D 句子练习 E 阅读理解  
F 说话练习 G 写作练习 H 汉字练习 I 其他

8. 您认为该套教材内容的趣味性如何?

- A 很有趣 B 比较有趣 C 不太有趣 D 没有趣味

9. 您是否根据教学目标增加或减少一些教学内容?

- A 总是 B 有时 C 很少 D 从不

10. 您认为该套教材内容是否贴近学生生活?

- A 很贴近 B 比较贴近 C 不太贴近 D 不贴近

11. 教材中有些教学内容要通过课堂活动来进行, 您在课堂教学中对学生进行这些活动吗?

- A 总是 B 有时 C 很少 D 从不

12. 考试试卷中的题目是否来自配套练习册?

- A 总是 B 有时 C 很少 D 从不

13. 您认为教师手册对课堂教学的指导性如何?

- A 指导性很强 B 比较强 C 不太强 D 不强

14. 您觉得在泰国西部使用这套汉语教材存在的问题是什么?(可多选)

- A 教学内容不合适 B 教材难度不合适 C 教学设计空间较小  
D 课文内容不够实用 E 与泰国文化关联性不大 F 其他(请填写)

15. 您认为编写专门针对泰国学习者使用的本土教材有必要吗?

- A. 非常有必要 B. 不太有必要 C. 没有必要

请说明原因:。

16. 您对所使用的教材在以下几方面的满意度是: (5 是最满意, 1 是最不满意)

项目	满意度				
	5	4	3	2	1
教材体现的教学指导思想和教学理念很清楚					
教材体现的教学目标符合学校的教学要求					
教材内容的安排循序渐进, 由浅入深					
教材体现的教学方法清楚					
教材适合泰国学习者, 有利于学生学习					
教材话题及课文的内容有趣					
教材便于引导教师设计课堂教学活动					
教材利于教师和学生课堂上互动					
教材配套的教师手册便于教师设计课堂教学					
教材配套的练习册中的题目丰富、有用					
教材配套的练习册有利于学生自主学习					

17. 除以上外, 您对现在所使用的教材很满意的原因是:

(请填写)

18. 除以上外, 您对现在所使用的教材很不满意的原因是:

(请填写)

19. 您最希望使用什么样的教材?

谢谢您! 祝您工作愉快!

## 附录 2

### 泰国西部华校《汉语》教材使用情况学生调查问卷

แบบสอบถามประกอบการวิจัยเรื่อง หนังสือเรียนภาษาจีน Hanyu

亲爱的同学们，你好！我们希望通过次问卷获得宝贵的资料，以便了解在泰国西部华校使用《汉语》教材方面的情况。所以你的看法对我们很重要，希望能得到你的帮助。该问卷将完全受到保密且只用于教学研究，请你放心。你可以如实填写，并充分发表意见。希望能收到的问卷，谢谢合作！

สวัสดีผู้ร่วมทำแบบสอบถามทุกท่านเราหวังว่าจะได้รับข้อมูลที่มีคุณค่าจะการทำแบบสอบถามในครั้งนี้ทุกความคิดเห็นของท่านล้วนสำคัญต่อเราเป็นอย่างยิ่ง ข้อมูลที่ท่านกรอกในแบบสอบถามจะถูกเก็บรักษาเป็นความลับ ขอขอบคุณทุกท่านที่ให้ความร่วมมือ

#### 一、基本情况 ส่วนที่ 1 ข้อมูลพื้นฐาน

- 所在学校 โรงเรียน :
- 所在年级 ระดับชั้น : 性别 เพศ: A 男 ผู้ชาย  B 女 ผู้หญิง
- 母语 ภาษาแม่ A 泰语 ภาษาไทย  B 汉语 ภาษาจีน
- 你日常交流使用较多的语言是 ภาษาที่ใช้:  
A 泰语 ภาษาไทย      B 汉语 ภาษาจีน      C 其他 อื่นๆ

#### 1. 您为什么学汉语 ทำไมท่านถึงเรียนภาษาจีน?

- A 对汉语感兴趣 สนใจในภาษาจีน      B 对中国文化感兴趣 สนใจในวัฒนธรรมจีน
- C 未来求职的需要 จำเป็นต่ออาชีพในอนาคต      C 父母的安排 ผู้ปกครองเป็นผู้เลือกให้
- E 学校的安排 ทางโรงเรียนจัดไว้ให้      F 不知道 ไม่ทราบสาเหตุ

#### 2. 平时会用汉语和班上同学、中国朋友或老师聊天吗

โดยปกติใช้ภาษาจีนกับคุณครูหรือเพื่อนร่วมชั้นเรียนหรือไม่?

- A 不会 ไม่เคย      B 偶尔 บางครั้ง      C 经常 บ่อยๆ

#### 3. 您对自己汉语总体水平的评估是 ระดับทางภาษาจีนของคุณเป็นอย่างไร:

- A 优 ดีเยี่ยม      B 良 ดี      C 一般 ปานกลาง      D 差 แย่      E 很差 แย่มาก

#### 4. 您认为最难掌握的汉语技能是 คุณคิดว่าส่วนใดของภาษาจีนยากที่สุด:

- A 听 การฟัง      B 说 การพูด      C 读 การอ่าน      D 写 การเขียน

#### 5. 你对所学的《汉语》教材有兴趣吗 คุณคิดว่าหนังสือเรียนภาษาจีน Hanyu น่าสนใจหรือไม่?

- A 很有兴趣 น่าสนใจมาก      B 有兴趣 น่าสนใจ      C 比较有兴趣 ค่อนข้างน่าสนใจ
- D 不太有兴趣 ไม่ค่อยน่าสนใจ      E 没兴趣 ไม่น่าสนใจ

#### 6. 对你来说，教材中哪部分学习最困难 ในความคิดของท่าน ส่วนใดของหนังสือเรียนภาษาจีน Hanyu ยากที่สุด?

- A 听力 การฟัง      B 阅读 การอ่าน      C 口语 การพูด
- D 拼音 ฟินอิน      E 词汇 คำศัพท์      G 语法 ไวยากรณ์

7. 学习这套教材，是否有助于你对中国文化的了解

การเรียนหนังสือชุดนี้ ช่วยให้ท่านเข้าใจวัฒนธรรมจีนหรือไม่?

- A 很有帮助 ช่วยได้มาก B 有帮助 มีประโยชน์ C 比较有帮助 ค่อนข้างมีประโยชน์  
D 有一点帮助 มีประโยชน์นิดหน่อย E 没有帮助 ไม่มีประโยชน์

8. 你对学好汉语有信心吗 您มีความเชื่อมั่นในการเรียนภาษาจีนให้ดีหรือไม่?

- A 很有信心 มั่นใจมาก B 有信心 มั่นใจ C 不太有信心 ไม่ค่อยมั่นใจ D 没有信心 ไม่  
มั่นใจ

9. 你是否喜欢教师根据教学目标增加或删除一些教材内容?

ท่านชอบที่ครูผู้สอนมีการเพิ่มเติมและตัดทอนเนื้อหาตามจุดประสงค์ของหนังสือหรือไม่

- A 很喜欢 ชอบมาก B 喜欢 ชอบ C 比较喜欢 ค่อนข้างชอบ  
D 不太喜欢 ไม่ค่อยชอบ E 不喜欢 ไม่ชอบ

10. 教师在课堂上是否使用录音、挂图等其他配套辅助材料?

ในการเรียนการสอน ครูผู้สอนมักจะใช้เทปเสียงภาพแขวนหรืออุปกรณ์อื่นๆประกอบการสอนหรือไม่ ,

- A 总是使用 ใช้อยู่ B 经常使用 ใช้เป็นประจำ C 有时使用 ใช้เฉพาะเรื่องที่สำคัญ  
D 偶尔使用 ใช้นานครั้ง E 从不使用 ไม่เคยใช้

二、教材使用情况 ส่วนที่ ข้อมูลการใช้หนังสือเรียน 2

11. 您正在学习《汉语》教材第册 您当前正在ใช้หนังสือภาษาจีนเล่มที่。

12. 你希望汉语课多教些什么知识? (请填写)

คุณหวังว่าในคาบเรียนภาษาจีนน่าจะเพิ่มความรู้เกี่ยวกับด้านใด (กรุณาตอบตามความเป็นจริง)

13. 你是否接触过其它汉语教材?

คุณเคยเรียนด้วยหนังสือสอนภาษาจีนเล่มอื่นหรือไม่

A 没有 ไม่เคย

B 有 (请填写教材名称, 你对它有何评价?) เคย (มีความคิดเห็นอย่างไรเกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้, ระบุ)

您对所使用的教材在以下几方面的满意度是：：(5 是最满意，1 是最不满意)

สำหรับการใช้หนังสือของคุณด้านล่างมีระดับความพึงพอใจ (5พึงพอใจมากที่สุด,พึงพอใจน้อยที่สุด 1 )

项目	满意度				
	5	4	3	2	1
教材的难度适合我 ระดับความยากของหนังสือเรียนมีความเหมาะสม					
教材的内容很有意思 เนื้อหาของหนังสือเรียนมีความน่าสนใจ					
教材能达到我学习汉语的预期效果 หนังสือเรียนสามารถบรรลุเป้าหมายการเรียนรู้ภาษาจีนได้อย่างมีประสิทธิภาพตามที่คาดหวังไว้					
教材能提高我的汉语水平 หนังสือเรียนสามารถยกระดับมาตรฐานภาษาจีนของฉัน					
教材使我提高对汉语学习的兴趣 หนังสือเรียนช่วยให้ฉันสนใจในภาษาจีนมากขึ้น					
教材配套的练习册的题目适合我 หนังสือแบบฝึกหัดที่คู่กับหนังสือเรียนมีความเหมาะสม					
我觉得做教材配套练习册上的题目很有用 ฉันคิดว่าหัวข้อในแบบฝึกหัดมีประโยชน์มาก					
我喜欢教材设计的活动 ฉันชื่นชอบการออกแบบกิจกรรมของหนังสือเรียน					
教材中的内容在日常交流中 useful เนื้อหาของหนังสือเรียนเหมาะสำหรับการใช้ในชีวิตประจำวัน					
我希望教材中有泰语注释 ฉันหวังว่าหนังสือเรียน Hanyu มีภาษาไทยกำกับ					
对现在所学的汉语教材满意 พึงพอใจในหนังสือเรียนตอนนี้					
教材与泰国文化的联系很好 หนังสือเรียนมีความเกี่ยวข้องที่ดีกับวัฒนธรรมไทย					

### 附录 3

#### 访谈问题：

1. 您对目前泰国各华校普遍使用的《汉语》教材有何评价？
2. 您觉得目前使用中的《汉语》教材的优缺点是什么？
3. 您对《汉语》教材在内容上有什么建议和意见？
4. 您希望《汉语》教材的改进之处有哪些？
5. 您心目中理想的汉语教材是什么样的？

